



НОВИНКИ
З
ПАНСІОНУ
ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

ч. 16

ВЕСНА 1974



МАЙОР БТОВІКО, ПАН ДЕНИС ФЛИНН, ВІДВІДАВ НАШ
ПАНСІОН ДВІ 2-ГО ТРАВНЯ Ц.Р.

П О В І Д О М Л Е Н Н Я

АДМІНІСТРАЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПОДАЄ ДО ЗАГАЛЬНОГО ВІДОМА, ЩО У МІСЯЦІ СЕРПНІ Ц.Р. ПІДЧАС ВСЕКАНАДСЬКОЇ ВИСТАВКИ /ЕКСИБІШЕН/ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА БРАТИМЕ УЧАСТЬ У ВИСТАВІ "ARTS, CRAFTS & HOBBIES '74" ЯКА ВІДБУВАТИМЕТЬСЯ В БУДИНКУ "ARTS, CRAFTS & HOBBIES" /НЕДАЛЕКО БРАМИ ПАРКУ ПРИ ВУЛ. "DUFFERIN STREET"./

У СВОЙОМУ ПРИЗНАЧЕНОМУ СТАНКУ ПАНСІОН МАТИМЕ ЗМОГУ ВИСТАВИТИ РІЗНОРОДНІ РУЧНІ РОБОТИ -- ТКАНИНИ, КРАЙКИ, ПИСАНКИ, ВИШИВКИ, КЕРАМІКУ, І Т.Д., А МЕНШКАНЦІ ПАНСІОНУ І ПАНІ З ДОБРОВІЛЬНОГО КОМІТЕТУ БУДУТЬ ДЕМОНСТРУВАТИ СВОЇ ПРАЦІ.

ВСІХ ШИРО ЗАПРОШУЄМО ВІДВІДАТИ НАШ СТАНОК У БУДИНКУ "ARTS, CRAFTS & HOBBIES" МІЖ 14-ИМ СЕРПНЯ І 2-ИМ ВЕРЕСНЯ 1974 РОКУ!

В ДНІХ 12 І 13 ЧЕРВНЯ Ц.Р. ІНША ПОДІБНА ВИСТАВКА З ДЕМОНСТРАЦІЯМИ РУЧНИХ РОБІТ ВІДБУВАЛАСЯ НА "SHERWAY GARDENS PLAZA", ЯКОЮ ГЛЯДАЧІ ЗАХОПЛЮВАЛИСЯ ТА ПОДИВЛЯЛИ.

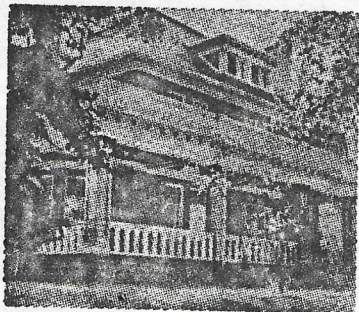


Фрагменти з виставки

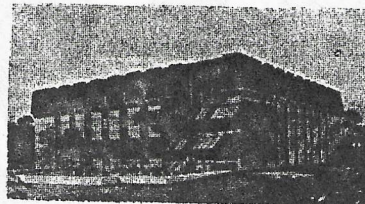
А МОЖЕ ЦЕ БУДЕТЕ ВИ...

ЩО КОЛИСЬ ЗАСТУКАЄТЕ У ДВЕРІ НОВОГО УКРАЇНСЬКОГО БУДИНКУ ДЛЯ СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН? МОЖЛИВО ВИ СЬОГОДНІ ЩЕ НЕ В ПЕНСІЙНОМУ ВІЦІ, А ВПОВНІ ПРАЦЕЗДАТНІ ЖИВЕТЕ З РОДИНОЮ, ВТІШАЄТЕСЬ ЗДОРОВ'ЯМ І ПОШАНОЮ СЕРЕД СВОЇХ І ЧУЖИХ. А ПРОТЕ ЧАС РІКОЮ ПЛИВЕ І ВИ НЕ СТЯМИТЕСЬ, ЯК У ВАС ПОЯВЛЯТЬСЯ СИМПТОМИ ПЕРЕХОДУ У НОВИЙ ПЕРІОД ЖИТТЯ - СТАРІСТЬ. ВИ СТАНЕТЕ ВІЧ НА ВІЧ З ФІЗИЧНОЮ КВОЛІСТЮ, БУДЕТЕ МЕНШЕ ПРОДУКТИВНИМИ В ПРАЦІ, МЕНШЕ ЗА НЮ ВІДПОВІДАЛЬНИМИ, СПОВІЛЬНЯТЬСЯ ТЕЖ ВАШІ ДУХОВІ ФУНКЦІЇ. ТАК МАЛОПОМІТНО І ЗВІЛЬНА НАВЛИЖАЄТЬСЯ ВЕЛИКА ЗМІНА В ЖИТТІ КОЖНОЇ ЛЮДИНИ, ВОНА ВХОДИТЬ НА ШЛЯХ, ЩО ВЕДЕ ДО БЕРЕГІВ ОСТАННЬОЇ ПРИСТАНІ. БУВА, ДЕЯКІ ПРОЯВИ СТАРІННЯ ПІД ВПЛИВОМ ЛІКІВ ЧАСОВО ЗАНИКАЮТЬ, ПРОТЕ УСІ ПРОФІЛЯКТИЧНІ ЗАСОБИ НЕ ЗМІНЯТЬ ОСНОВНОЇ ПРИЧИНИ БІОЛОГІЧНОГО ПРОЦЕСУ, ЯКОГО КІНЦЕВИЙ ЕТАП Є СТАРІСТЬ.

У ТОМУ ЧАСІ ВИНИКАЮТЬ ТЕЖ ДРУГІ ВАЖЛИВІ, РОДИННІ ПРОБЛЕМИ. ФОРМИ РОДИННОГО ЖИТТЯ НЕ ЗМІНЯЛИСЬ ЦІЛІ ВІКИ, ЗАДЕРЖУЮЧИ В ОСНОВНОМУ СВОЇ ТРИВКІ ПРИНЦИПИ. А СЬОГОДНІ У ВИСЛІДІ ГІГАНТНИХ ДОСЯГНЕНЬ НАУКИ І ТЕХНІКИ ПРИЙШЛИ РІЗНІ ЗМІНИ У ЗАГАЛЬНОСУСПІЛЬНІЙ СТРУКТУРІ, ЗМІНИ У НАШОМУ СВІТОСПРИЙМАННІ, ЯКІ СИЛЬНО ПОЗНАЧИЛИСЬ У ФОРМІ І ЗМІСТІ РОДИННОГО ЖИТТЯ. ЦЮ ЗМІНУ ОСОБЛИВО БОЛЯЧЕ ВІДЧУВАЮТЬ ЛЮДИ ПОХИЛОГО ВІКУ. ЇМ У СВОЇЙ НАДВРАЗЛИВОСТІ ІНОДІ ВАЖКО НАЙТИ ВЗАМОЗРОЗУМІННЯ МІЖ ДВОМА, ТРЬОМА, А ТО Й ЧОТИРЬОМА ПОКОЛІННЯМИ В РОДИНІ. ЇХ ЗГІРДЛИВО НАЗИВАЮТЬ



85 HIGH PARK GARDENS



767 ROYAL YORK ROAD

ПЕНСІОНИ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

В ТОРОНТІ

"НЕПОТРІБНОЮ ГЕНЕРАЦІЄЮ", ДОВОДИТЬСЯ ТЕЖ ЧАСТО ПОЧУТИ НАСТИРЛИВІ СЛОВА "РОБІТЬ МІСЦЕ МОЛОДШИМ". ВОНИ ЧАСТО ЖИВУТЬ САМОТНЬО, ВІДОКРЕМЛЕНІ ВІД ЛЮДЕЙ І СВІТУ ЗІ СВОЇМИ ТИХИМИ ПСИХОЛОГІЧНИМИ КОНФЛІКТАМИ ЗАХОВАНИМИ ВІД СТОРОННЬОГО ОКА. І НІКОМУ ТУТ ДОРІКАТИ. НОВЕ ЖИТТЯ СТАВИТЬ НОВІ ВИМОГИ І ПРОТИСТАВИТИСЬ НЕМА ГЛУЗДУ НІ СИЛИ.

ПИТАННЯ СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН БУДЕ З РОКАМИ ВСЕ БІЛЬШЕ ЗАГОСТРЮВАТИСЯ І ПІД ВПЛИВОМ ПРОДОВЖЕННЯ ЖИТТЯ І ПЕРЕЛЮДНЕННЯ СТАНЕ КРИЗОЮ БАГАТЬОХ КРАЇН. ЗВИЧАЙНО ПРО ЦЕ ВЖЕ ЗАДАЛЕГІДЬ ДУМАЮТЬ ДЕРЖАВНІ ЧИННИКИ З ОКРЕМА В КАНАДІ І ТВОРЯТЬ МЕРЕЖІ БІЛЬШИХ І МЕНШИХ БУДИНКІВ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ. В НИХ ВОНИ ЗМОЖУТЬ ПРОДОВЖУВАТИ БУТИ ПОВНОВАРТІСНИМИ ЛЮДЬМИ, НЕ ЗРИВАЮЧИ ЗВ'ЯЗКІВ ЗІ СВОЇМИ ПРИЯТЕЛЯМИ ТА ОРГАНІЗАЦІЯМИ, В ЯКИХ БУЛИ ЧЛЕНАМИ. В ТАКОМУ ВІЦІ МОЖНА ВІДКРИТИ В СОБІ ТАЛАНТ, МОЖНА МАТИ ПЕРСПЕКТИВИ НА ПРИЙДЕШНЄ, МОДЕРНО ВЛАШТОВАНІ БУДИНКИ ЗАБЕЗПЕЧУЮТЬ НЕ ТІЛЬКИ ФІЗИЧНІ ПОТРЕБИ МЕШКАНЦІВ, АЛЕ Є ТЕЖ МОЖЛИВОСТІ ВИПОВНИТИ ЖИТТЯ НОВИМ ЗМІСТОМ, ПОШИРИТИ ДУХОВІ ОБРІЇ. АКТИВНІСТЬ Є НАЙКРАЩИМ ЗАСОБОМ ПРОТИ СТАРІННЯ, БЕЗДІЛЬНОСТІ І ДЕЯКИХ ПОЗНАК СТАРЕЧОЇ ДЕПРЕСІЇ. АКТИВНІСТЬ ЗАДЕРЖУЄ ПСИХІЧНЕ ЗДОРОВ'Я, АКТИВНІСТЬ ЦЕ ФІЛОСОФІЯ ТВОРЧОГО ДОВГОЛІТТЯ. ЯК БАЧИМО, СТАРІСТЬ НЕ МУСИТЬ БУТИ ПОХМУРА Й СУМОВИТА, ПОЗБАВЛЕНА РАДОСТІ; ВОНА МОЖЕ МАТИ СВОЮ РОМАНТИКУ І ОПТИМІЗМ, БО ХОЧА СНІГ ВЖЕ НА СКРОНЬХ, ТО ДО ЗИМИ ШЕ ДАЛЕКО!

ОДНИМ З КРАЩИХ ДОМІВ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ В КАНАДІ Є ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ. ПІД КЕРУВАННЯМ ДИРЕКТОРКИ ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ВІН Є ЗРАЗКОМ ДЛЯ ДРУГИХ ДОМІВ. ЙОГО ЧАСТО ВІДВІДУЮТЬ СВОЇ І ЧУЖІ. ПРИХОДЯТЬ ТЕЖ СТУДЕНТИ НА ПРАКТИЧНІ ЛЕКЦІЇ, ЯКІ СТУДІЮЮТЬ СОЦІАЛЬНІ НАУКИ І ГОТУЮТЬСЯ ПРАЦЮВАТИ В ДОМАХ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ. ПАНСІОН ВТІШАЄТЬСЯ ВЕЛИКОЮ ПОПУЛЯРНІСТЮ СЕРЕД УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА. НА СПИСКУ КАНДИДАТІВ НА ПОСТІЙНИХ МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ Є ПОНАД 200 ПРИЗВИЩ. НАШІ СТАРШІ ВІКОМ ЛЮДИ, КОЛИ ЦЬОГО ПРИЙДЕ ПОРА, БАЖАЮТЬ ЖИТИ В УКРА-

ІНСЬКОМУ СЕРЕДОВИЩІ, ДЕ ГОМОНИТЬ РІДНА МОВА, ДЕ ВІДПРАВЛЯЮТЬСЯ РІДНІ БОГОСЛУЖБИ І ОБРЯДОВІ СВЯТКУВАННЯ. ВИНИКАЄ НЕОБХІДНА ПОТРЕБА БУДУВАТИ ТРЕТИЙ БІЛЬШИЙ ДІМ. ПОЧАТОК ВЖЕ ЗРОБЛЕНИЙ. СТАРАННЯМ ТОВАРИСТВА "УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ" КУПЛЕНО ПІД БУДОВУ 11-АКРОВУ ПЛОЩУ НЕДАЛЕКО МІСЦЕВОСТІ МІССІССАҒА.

ЧЛЕНАМИ БУДІВЕЛЬНОГО КОМІТЕТУ Є:

ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА

Д-Р Р. БАБИН - ПЕРШИЙ МІСТОГОЛОВА

Д-Р Е. ВАХНА - ДРУГИЙ МІСТОГОЛОВА

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - СКАРБНИК

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР,

ТА ВІЛЬНІ ЧЛЕНИ: ПАНІ Д-Р В. КОС, ПАНІ Я. ВИННИЦЬКА, І П. В. БІГУС.

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ, ЯКІ З ДУМКОЮ НЕ ТІЛЬКИ ДЛЯ СЕБЕ АЛЕ І ДЛЯ ДРУГИХ ДОПОМОЖУТЬ БУДУВАТИ НОВИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ ВІКОМ УКРАЇНЦІВ, БУДЕ ПОСТІЙНО ПОДАВАНИЙ В ПРЕСІ. /СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ НА ПАНСІОН ЗА 1978 РІК ПОДАНИЙ ПРИ КІНЦІ ЦЬОГО ЧИСЛА "НОВИНОК! /

М. Пастернакова



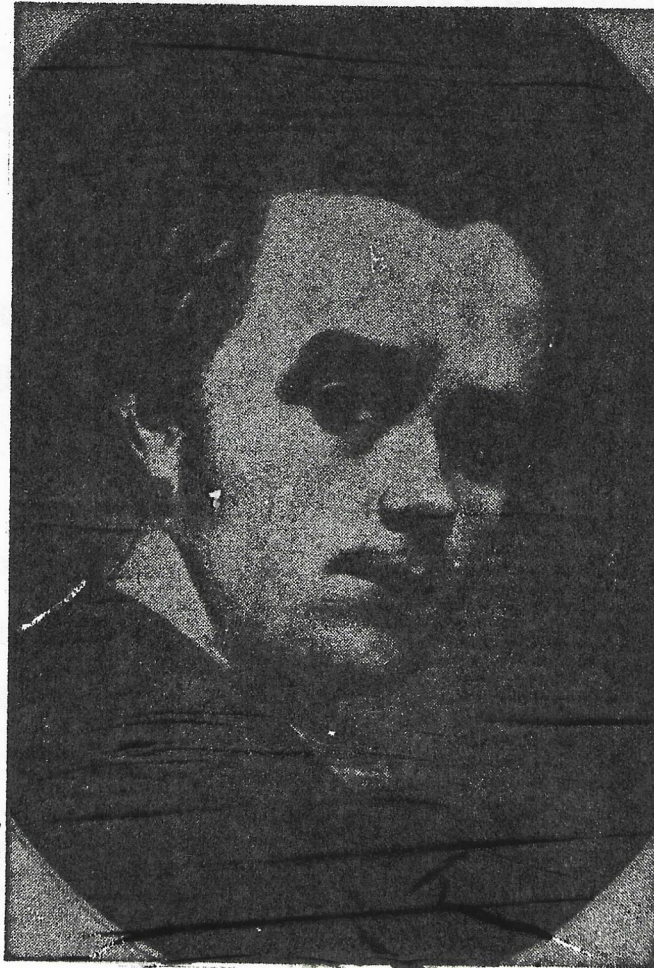
Працівники при праці на новій площі.



Таблиця при в'їзді до
нової площі:
ХУТІР ІМ. І. ФРАНКА.

РЕЛІГІЙНІ І НАЦІОНАЛЬНІ ТРАДИЦІЇ

"БУДЕШ, БАТЬКУ,
ПАНУВАТИ
ПОКИ ЖИВУТЬ ЛЮДИ,

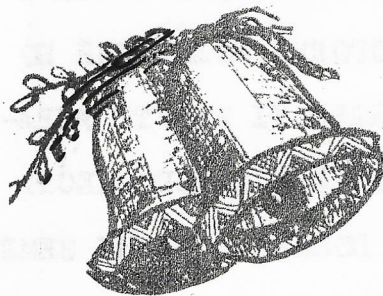


ПОКИ СОНЦЕ З НЕБА
СЯЄ
ТЕБЕ НЕ ЗАБУДЕМ."

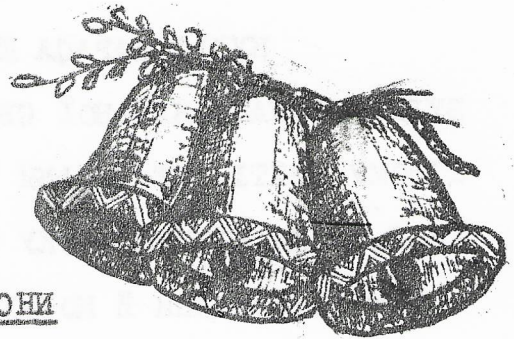
КУЛЬТ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА, НАЙБІЛЬШОГО УКРАЇНСЬКОГО ПОЕТА І БУДИТЕЛЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ СВІДОМОСТІ В НАРОДІ, СЬОГОДНІ ПОШИРЕНИЙ ПО ЦІЛОМУ СВІТІ. ДЕ ТІЛЬКИ В БІЛЬШІЙ ЧИ МЕНШІЙ СПІЛЬНОТІ ЖИВУТЬ УКРАЇНЦІ, ВОНИ КОЖНОГО РОКУ В МІСЯЦІ БЕРЕЗНІ ВЛАНТОВУЮТЬ В ЙОГО ЧЕШТЬ СВЯТКОВІ СХОДИНИ Й КОНЦЕРТИ. ТІ УКРАЇНЦІ, ЯКІ ПОКИДАЛИ РІДНУ ЗЕМЛЮ І ВИЇЗДИЛИ У ЧУЖІ КРАЇНИ ШУКАТИ КРАЩОЇ ДОЛІ, ВЕЗЛИ ЗІ СОБОЮ "КОВЗАР" НАЧЕ СВЯТУ КНИГУ З ЯКОЇ ВОНИ ЧЕРПАЛИ ВІРНІСТЬ І ЛЮБОВ ДО СВОГО НАРОДУ. НА ТВОРАХ ШЕВЧЕНКА ВОНИ ВИХОВУВАЛИ СВОЇХ ДІТЕЙ ВПРОДОВЖ БАГАТЬОХ ПОКОЛІНЬ. ЩОБИ ДОКОРІННО ЗАКРІПИТИ ПАМ'ЯТЬ ПРО ТАРАСА ШЕВЧЕНКА, УКРАЇНЦІ В УКРАЇНІ І ПОЗА ЇЇ МЕЖАМИ НАЗИВАЮТЬ ЙОГО ІМЕНЕМ ШКОЛИ, НАУКОВІ ТОВАРИСТВА, НАРОДНІ МУЗЕЇ, ВУЛИЦІ. УКРАЇНЦІ В КАНАДІ /ВІННІПЕГ/, АМЕРИЦІ /ВАШІНГТОН/, ТА АРГЕНТИНІ /БУЕНОС АЙРЕС/ ПОСТАВИЛИ ГРАНІТНІ

ПАМ'ЯТНИКИ Т. ШЕВЧЕНКА НА ГОЛОВНИХ ПЛОЩАХ МІСТ.

І В НАШОМУ ПАНСІОНІ КОЖНОГО РОКУ КОНЦЕРТОМ ВІДЗНАЧУЄМО РОКОВИНИ ЙОГО СМЕРТІ. ЦЬОГО РОКУ ПІД ПРОВОДОМ ПАНІ М. УХАЧ МЕШКАНЦІ ВІЛЬШ МІСЯЦЯ ГОТОВИЛИСЬ ДО ЦЬОГО СВЯТА. ПРОВОДИЛИ ПРОБИ ХОРУ, ГУТІРКИ НА ТЕМУ ТВОРІВ Т. ШЕВЧЕНКА, ЧИТАЛИ ЙОГО ПОЕЗІЇ. ДНЯ 10-ГО БЕРЕЗНЯ Д.Р. У ПРИБРАНІЙ ЗЕЛЕННЮ І ВИШИВКАМИ ЗАЛІ, З ПОРТРЕТУ У ЦЕНТРАЛЬНОМУ МІСЦІ ГЛЯДІВ РОЗУМНИМИ ОЧИМА НА ПРИСУТНІХ ПОЕТ В МОЛОДОМУ ВІЦІ. ПРОГРАМА СКРОМНА, ПРОТЕ ВИБЕДЕНА В УРОЧИСТОМУ НАСТРОЮ. ХОР ВІДСПІВАВ "ЗАПОВІТ" І "ДУМИ МОЇ", Д-Р О. ЯВОРСЬКИЙ ПРОЧИТАВ ДОПОВІДЬ "ТАРАС ШЕВЧЕНКО НА ТЛІ ІСТОРИЧНИХ ПОДІЙ", ПАНІ Н. БРИКОВИЧ З ПАМ'ЯТІ ДЕКЛЯМУВАЛА "ПЕРЕВЕНДЮ", ПАНІ Д. ТЕЛЖК ДЕКЛЯМУВАЛА "РОЗРИТУ МОГИЛУ". КОНЦЕРТ ЗАКІНЧИЛИ СПІЛЬНО ВИКОНАВЦІ Й УЧАСНИКИ БАДЬОРИМ НАЦІОНАЛЬНИМ ГИМНОМ "ЩЕ НЕ ВМЕРЛА УКРАЇНА".



ЗАГРАЛИ ВЕЛИКОДНІ ДЗВОНИ



ПРИМХЛИВА ЦЬОГОРІЧНА ВЕСНА НЕ ЗВЕЛИЧАЛА СВОЄЮ КРАСОЮ ВЕЛИКИЙ ДЕНЬ ПРИВІТАННЯ ЖИТТЕРАДІСНОГО СОНЦЯ. ЖАЛКО БУЛО ГЛЯДІТИ, ЯК ВІД КОЛОДУ ГИНУЛИ НЕРОЗЦВІЛІ РАЙНІ КВІТКИ, НЕ ЦВІРІНКАЛИ ПТАШКИ В ЗЕЛЕНОМУ ГАЮ, БУЛО СКРІЗЬ ТИХО І ВИЧІКУЮЧЕ СУМНО. А ВСЕ Ж У ВЕЛИКОДНУ СУВОТУ ВІТЕР РОЗІГНАВ ХМАРИ І ВРАЗ НАД НАШОЮ РІЧКОЮ ПІДНЯВ ДИКІ КАЧКИ ВИСОК ПІД ПІРИСТІ ХМАРИНКИ, ЩО МОВ НАВИСЛИ ПІД ЧИСТОЮ БЛАКИТТЮ НЕБА. НА ДУШІ СТАЛО ЛЕГШЕ, ПРИВІТНІШЕ, КОЛИ МЕШКАНЦІ НАШОГО ПАНСІОНУ ЗІБРАЛИСЬ В КАПЛИЦІ, ДЕ О.МІТРАТ П. ХОМИН І О. М.КРИВИХ СПОВНЯЛИ ОБРЯД СВЯЧЕННЯ

ПАСОК, ЯЄЦЬ, НАХУЧОГО М'ЯСИВА І ПРОЧІ "СНІДИ". ЗВОРУШЛИВА МІСТЕРІЯ ВЕЛИКОДНОГО ОБРЯДУ. В НЬОМУ ЕМОЦІЙНА ТАЄМНИЧІСТЬ, СПОКОНВІЧНА ВІРА У ВИШУ СИЛУ, ПРО ІІ РОЗУМОМ ЛЮДИНА ОХОПИТИ НЕ ВОСИЛІ, ЧАР ТРАДИЦІЙНОЇ СИМВОЛІКИ, ЯКУ ОПРИЙМАЄ ЧУТТЯМ-СЕРЦЕМ. В КАПЛІЦІ ТИШИНА "ДЗВОНОМ ДЗВОНИТЬ". ЗАПАХ ЛАДАНУ, ТРЕМТЛИВЕ ПОЛУМН СВІЧОК І МОНОТОННИЙ СПІВ ВІДПРАВИ СТВОРИЮТЬ М'ЯКИЙ НАСТРІЙ, НАВОДЯТЬ В ДУМКАХ СПОМИН ДАВНИХ ПЕРЕЖИВАНЬ. І ПРАЗ РАДІСНЕ "ХРИСТОС ВОСКРЕС" ЗАГУЛО НА ПОВНІ ГРУДИ. ОДИН ОДНОГО ВІТАЄ, ЦІЛУЄ І КРАШАНКАМИ ОБДАРОВУЄ. СПІЛЬНИЙ ПРАЗНИЧНИЙ СНІДАНОК. НАНІ ДИРЕКТОРКА Е. ПАСТЕРНАК ПЕРША ВОІМ ВАЖАС МНОГИХ ЛІТ, В ЗДОРОВ'Ю ДО СОТКИ ПРОЖИТИ. ВСІ РОКОВІ ПРАЗНИКИ В НАШОМУ ПАНСІОНІ СВЯТКУЮТЬ ЗА ТРАДИЦІЙНИМ ЗВИЧАЄМ. В ТІ ДНІ ПОЧУВАЄМО СЕБЕ ОСОБЛИВО ПАСЛИВИМИ В РІДНОМУ СЕРЕДОВИЩІ, СТАЄМО ЛАСКАВИШИМИ, НАЧЕ РІДНІ ЗІ СОВОЮ.

- - - X X X X X X X X X X X X X X X - - -

НЕМА ПРІРВИ МІЖ СТАРШИМ І МОЛОДШИМ ЛЮКОЛІННЯМ. ДОКАЗОМ ЦЬОГО Є, ПРО МОЛОДЬ ЧАСТО ВІДВІДУЄ МЕНШКАНЦІВ НАШОГО ДОМУ. В ЧАСІ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ ПЛАСТУНКИ ПІД ПРОВОДОМ ПОДРУГИ В. ІВАНУСІВ ВИВЕЛИ В НАШІЙ ЗАЛІ ГАГІЛКИ, ЯКИМИ ЩЕ В ДАВНИНІ НАШІ ПРЕДКИ ЗВЕЛИЧАЛИ ПРИХІД ВЕСНИ-ЛАДИ. СПІВ ПОВ'ЯЗУВАЛИ ОБРЯДОВИМ ХОРОВОДОМ В КОЛІ, ПАРАМИ, ВУЖЕМ, ГУСАНОМ. ЗВИЧАЙНО ГАГІЛКИ ВИВЕДЕНІ НА МАЙДАНІ ЧИ БІЛЯ ЦЕРКВИ ТВОРИЛИ КОЛЬОРИТНУ КАРТИНУ, А НА СЦЕНІ ВОНИ ВТРАЧАЮТЬ СВІЙ ЧАР І СВІЖІСТЬ. ПЛАСТУНКИ МАЛО ВКЛАДАЛИ У СВОЇ ГАГІЛКИ ЖИТТЯ І РАДОСТІ І В РУХАХ НЕ ВИДНО БУЛО ТІЄЇ ГРАЦІЇ, ПРО САМЕ Є ХАРАКТЕРНЕ ЦИМ ДІВОЧИМ ВЕСНИКИМ ІГРАМ. ВОНИ РАДШЕ СХОЖІ БУЛИ НА РИТМО-ПЛАСТИЧНІ ВИПРАВИ.

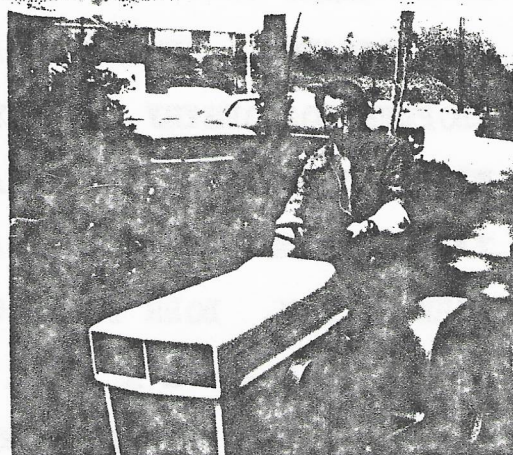
- - - X X X X X X X X X X X X X X X - - -

ВЖЕ УВІЙШЛО В МОЛОДУ ТРАДИЦІЮ ВЛАНТОВУВАТИ В МІСЯЦІ ТРАВНІ СВЯТО МАТЕРІ, ХОЧА ПОШАНА ДЛЯ НЕЇ МАЄ СВІЙ ПОЧАТОК ЩЕ В СУТІНКАХ НАШОЇ ІСТОРІЇ. ТОДІ ВИТЕОРИВСЯ КУЛЬТ ЖИТТЕДАЙНИХ СИЛ ПРИРОДИ І ДО ЦІЄЇ КАТЕГОРІЇ НАЛЕЖАЛА ТЕЖ МАТИ. ВОНА БУЛА ГОЛОВОЮ РОДУ І ЧЕРЕЗ ДОВГІ СТОРІЧЧЯ ВДЕРЖУВАВСЯ МАТРІЯРХАТ ВІДДАЮЧИ ПЕРШЕ ПОЧЕСНЕ МІСЦЕ В РОДИНІ

МАТЕРІ. МАЛО ЗМІНИЛОСЯ ВІД ТОГО ЧАСУ, БО І СЬОГОДНІ МОЖНА СКАЗАТИ ЗА НАРОДНОЮ ПОСЛОВИЦЕЮ "ЖІНКА НЕСЕ НА СВОЇХ ПЛЕЧАХ ТРИ ВУГЛИ". ДЕНЬ МАТЕРІ ПРОХОДИВ В НАС ПІД ЗНАКОМ ПОШАНИ БАБУНЯМ. ПРОТЕ МЕШКАНЦІ ВЖЕ В РАНЦІ ВШАНУВАЛИ СВОЮ "СПІЛЬНУ МАМУ" ПАНІ ДИРЕКТОРКУ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК. ПРИПНУЛИ ЇЙ КОРСАЖ "СОЛОДКИХ ТРОЯНД", ПОБАЖАЛИ ЗДОРОВ'Я І ТЕРПЕЛИВОСТІ ДО СВОЇХ ІНОДІ КАПРИЗНИХ "ДІТЕЙ", І ЩОБИ ЩЕ ДОВГІ РОКИ НИМИ ОПІКУВАЛАСЬ. БАДЬОРО ВІДСПІВАЛИ "МНОГАЯ ЛІТА" І ВСІ НАЧЕ ПОМОЛОДІЛИ.

ПРИВІТАЛИ НАС В "ДЕНЬ МАТЕРІ" УЧНІ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ШКОЛИ ПРИ У.Н.О. ЗАХІД ПІД ПРОВОДОМ ДИРЕКТОРА П. ГЕВКА І ВЧИТЕЛЬОК. ХОР СПІВАВ БЕЗ ДИРИГЕНТА В СУПРОВОДІ ФОРТЕП'ЯНУ. ПРИЄМНО БУЛО СЛУХАТИ ЧИСТІ ДІТЯЧІ ГОЛОСИ ТА СПІВ ЇХ ВИХОДИВ НЕСМІЛИВО Й БЕЗ ЖИТТЯ. МОЖЛИВО НА ЦЕ СКЛАЛАСЯ НЕ ДУЖЕ ЩАСЛИВО ВИБРАНА ПРОГРАМА. ТАКІ СОЛЬОВІ ПІСНІ, ЯК "ТРИ ШЛЯХИ" ПРИ СУПРОВОДІ АКОРДІОНУ І "РІДНА МАТИ МОЯ" ПРИ ГІТАРІ, СВОЇМ ЗМІСТОМ НЕ НАДАЮТЬСЯ НА РАДІСНЕ СВЯТО МАТЕРІ, А ГОЛОСОВОЮ СКАЛЕЮ ТЕЖ ДІТЯМ НЕ ПІД СИЛУ. У ЗАГАЛЬНОМУ ВСІ СЦЕНІЧНІ ВИСТУПИ МОЛОДІ МАЮТЬ КРІМ МИСТЕЦЬКОЇ ВАРТОСТІ ПЕРЕДУСІМ ВЕЛИКЕ ВИХОВНЕ І НАЦІОНАЛЬНЕ ЗНАЧЕННЯ. ОСОБЛИВО ПІСНІ І ТАНЦІ, В ЯКИХ ВІДДЗЕРКАЛЮЄТЬСЯ ДУША НАРОДУ, МОЛОДЬ ГЛИБОКО І ШИРО СПРИЙМАЄ І СЛІД ЦЕЙ ОСТАНЕ В ЇХ СЕРЦЯХ Й ПАМ'ЯТТІ НА ДОВГО, ДО КІНЦЯ ЖИТТЯ.

М. Пастернакова



До помочі в праці на новій площі і в городі закуплено трочек і тракторчик.

ВІТАЄМО ДОСТОЙНИХ ГОСТЕЙ



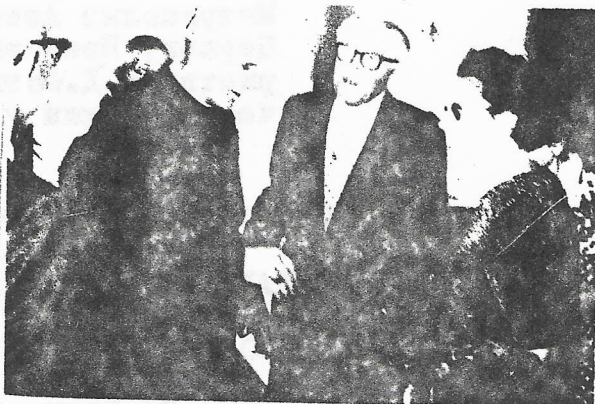
Митрополит Автокефальної Православної Церкви, Пресвященний Михаїл, в товаристві о.Д.Фотія і о.В.Ференцова, під час відвідин у Пансіоні.

МИТРОПОЛИТ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛОВНОЇ ЦЕРКВИ, ПРЕСВЯЩЕННИЙ МИХАЇЛ ВІДВІДАВ Мешканців пансіону в товаристві о. Д. Фотія і о. В. Ференцова. Достойних гостей привітали при вході члени управи пансіону: п-і Е. Пастернак, та полк. П. Федоренко, пані з добровільного комітету пань, та група мешканців. Пані Н. Козій подала пресвященному квіти. Велика зала була заповнена мешканцями, які сиділи при столиках. Пані директорка Е. Пастернак у своїй глибоко продуманій промові з признанням зазначувала, що релігійна опіка в нашому домі є вповні задовільна. Кожної неділі в нашій каплиці чергуються богослужби католицького і православного віросповідання. Це велика підтримка для віруючих громадян, підносить їх на дусі, дає надію на божу ласку. Від комітету пань вітала митрополита пані Н. Козій, від мешканців д-р О. Яворський. Мешканка п-і Ю. Біда вручила митрополитові тканий на верстаті з українським народним взором килимець її власної роботи. Промовляли ще о. Фотій і о. Ференсів. Прекрасно говорив сам митрополит. Він звернувся до мешканців, він своїм особливо чутливим серцем розуміє духові стани старших віком людей. Він сказав: "Які ви щасливі, що живете у своєму середовищі, де гомонить"

РІДНА УКРАЇНСЬКА МОВА, ДЕ ПЛЕКАЮТЬ НАШІ РЕЛІГІЙНІ ТРАДИЦІЇ, НАШУ УКРАЇНСЬКУ КУЛЬТУРУ..." МИТРОПОЛИТ ДАВ КІЛЬКА ПРАВДИВИХ ПРИКЛАДІВ, ЯКУ СИЛУ І ЗНАЧЕННЯ МАЄ РІДНА МОВА, КОЛИ ЛЮДИНА ОПИНИТЬСЯ МІЖ ЧУЖОМОВНИМИ СПІВЖИТЕЛЯМИ. МИТРОПОЛИТ ПОБЛАГОСЛОВИВ ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК ЗА ЇЇ ВІДДАНУ ПРАЦЮ ДЛЯ БЛИЖНІХ І ПОБАЖАВ ЇЇ ДАЛІ В ЗДОРОВ'Ю ПРОДОВЖУВАТИ СВОЮ ВИСОКО ГУМАННЕ ПРАЦЮ. ЗА КАВОЮ І СОЛОДКИМ ВЕЛАСЬ ЗАГАЛЬНА РОЗМОВА. ЦЕ БУЛА ВИЇМКОВА ЗУСТРІЧ ОПРОМІНЕНА ТЕПЛИМ ЩИРИМ СЛОВОМ СЛУГИ БОЖОГО МИТРОПОЛИТА МИХАЇЛА.

- - - x x x x x x x x - - -

ДНЯ 28-ГО ТРАВНЯ Ц.Р. ЗАВІТАВ ДО НАС РІДКІСНИЙ ГІСТЬ З АРГЕНТИНИ -- ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА КИР АНДРЕЙ, В ТОВАРИСТВІ О.Д-РА СТАСЕВА. ВЛАДИКУ ПРИВІТАЛИ Д-Р С. МОЛОДОВЕЦЬ І П-НА Т. ІВАХІВ, ЗАСТУПНИЦЯ АДМІНІСТРАТОРКИ П-І Е.ПАСТЕРНАК. ПРИ ВХОДІ МЕШКАНКИ ПАНСІОНУ ПАНІ І. МАЦЬКІВ ТА С. ЯВОРСЬКА ВРУЧИЛИ КИТИЦЮ ЧЕРВОНИХ РОЖ. ПРИ ЧАЙОЧКУ КИР АНДРЕЙ РОЗПОВІВ ПРИСУТНІМ ПРО ЖИТТЯ УКРАЇНЦІВ В АРГЕНТИНІ, ВІЯВИВ ЗАХОПЛЕННЯ ПАНСІОНОМ ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ТА РІВНОЧАСНО ПОДІЛИВСЯ ПЛАНАМИ БУДОВИ БОДАЙ ПОБІДНОГО ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ В АРГЕНТИНІ. ВІД МЕШКАНЦІВ ПРОМОВЛЯВ Д-Р О. ЯВОРСЬКИЙ, А ОПІСЛЯ ПРЕОСВЯЩЕННИЙ УДІЛИВ СВОЄ АРХИЄРЕЙСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ, ВІТАВСЯ З КОЖНЕМ МЕШКАНЦЕМ ТА ПРАЦІВНИКАМИ, ТА ОГЛЯНУВ БУДИНОК.



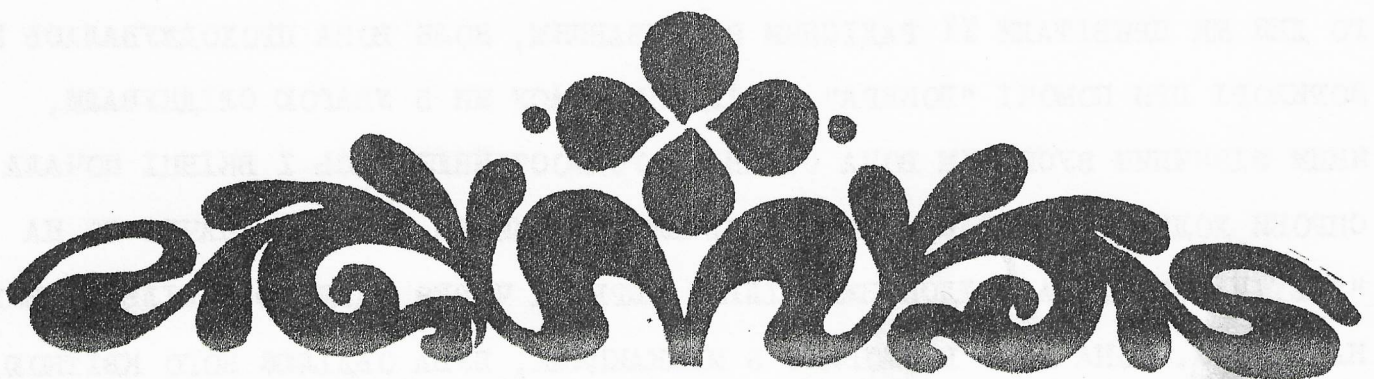
Преосвященний Владика Кир Андрей у нашому Пансіоні.

- - - x x x x x x x x - - -

МАЙОР ЕТОВІКО, ВИСОКОДОСТОЙНИЙ Д. ФЛИНН, В ТОВАРИСТВІ ПОСЛА Н. ЛЕЛЮКА, ВІЯВИЛИ БАЖАННЯ ВІДВІДАТИ НАШ ПАНСІОН Й УЗГІДНЕНО ДЕНЬ 2-ГО ТРАВНЯ В ГОДИНІ 7:30 ВЕЧ. ПІСЛЯ ФОРМАЛЬНОГО ПРИВІТАННЯ ЧЛЕНАМИ УПРАВИ ПАНСІОНУ І КОМІТЕТУ МЕШКАНЦІВ, ВСІ ЗІБРАЛИСЬ В ЇДАЛЬНІ, А ГОСТІ ЗАЙНЯЛИ МІСЦЯ ПРИ

ГОЛОВНОМУ СТОЛІ. ТУТ ГОЛОВНУ ПРОМОВУ МАЛА ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ, ПАНІ ПАСТЕРНАК, В ЯКІЙ ТЕПЛО НА ПРИКЛАДАХ ПІДКРЕСЛИЛА ОСОБЛИВУ ПРИХИЛЬНІСТЬ МАЙОРА ДО УКРАЇНЦІВ, ЗОКРЕМА ДО НАШОГО ПАНСІОНУ. МЕШКАНКА НАШОГО ДОМУ, ПАНІ Д. ТЕЛОЖ ВРУЧИЛА МАЙОРОВІ ПОЧЕСНУ ГРАМОТУ, ПАНІ М. ПАСТЕРНАКОВА ВЕЛИКУ КЕРАМІЧНУ ПИСАНКУ НА ПІДНОСІ /РОБОТИ НАШИХ МЕШКАНЦІВ/, А ПАННА Т. ІВАХІВ /ЗАСТУПНИЦЯ ДИРЕКТОРКИ/ ПОДАЛА МАЙОРОВІ БУКЕТ ТРОЯНД. ПОСОЛ ДЕЛЮК ПРОМОВИВ ДО ЗІБРАНИХ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ. МАЙОР ФЛИНН ЗІ ЗВОРУШЕННЯМ ПРИЙМАВ ВІЯВИ УКРАЇНСЬКОЇ ГОСТИННОСТІ, ДЯКУВАВ ВСІМ ЗА СЕРДЕЧНУ ДО НЬОГО УВАГУ. ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК ПРОСИЛА МАЙОРА, ЩОБИ ПРИ ЦІЙ НАГОДІ ПОЯСНИВ ЗНАЧЕННЯ І МЕТУ "UKRAINIAN-CANADIAN MEMORIAL PARK" В ЕТОБІКО. МАЙОР ДУЖЕ ЦІКАВО РОЗПОВІВ, ЩО ЦЕЙ ПАРК Є В ПАМ'ЯТЬ УКРАЇНЦІВ, ЯКІ БРАЛИ УЧАСТЬ У ВІЙНІ В КАНАДСЬКОМУ ВІЙСЬКУ. ВІЯВИЛОСЯ, ЩО МІЖ НАШИМИ МЕШКАНЦЯМИ Є ПАН І. ВОВНА, ЯКИЙ МАЄ ДВІ МЕДАЛІ /СРІБНУ І ЗОЛОТУ/ І ЗОЛОТИЙ ГОДИННИК -- НАГОРОДИ ЗА ХОРОБРІСТЬ В ЧАСІ ПЕРШОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ. ПАН М. РЕКУНИК ТЕЖ СЛУЖИВ ПРИ КАНАДСЬКОМУ ВІЙСЬКУ. МАЙОР БУВ ПАРАШУТИСТОМ В ДРУГІЙ СВІТОВІЙ ВІЙНІ. ПРИ ЦЬОМУ МАЙОР ФЛИНН ЗГАДАВ, ЯК ЛЮДИ В ЧАСІ ВІЙНИ, НЕ ЗВАЖАЮЧИ ЧИ ЦЕ ВОРОГ, ЧИ СВІЙ, СТАРАЮТЬСЯ ПОМОГТИ ОДИН ОДНОМУ У НЕБЕЗПЕЦІ, ЯК ТАКІ ХВИЛИНИ БУДЬТЬ ШИРІ ЛЮДСЬКІ ПОЧУВАННЯ І ВІДЧУТТЯ ТА ВЗАГАЛІ ЖИТТЯ В ГУРТІ ДАЄ НАГОДИ ВІЯВИТИ ЛЮБОВ ДО БЛИЖНЬОГО. ПОЧАЛАСЬ БЕЗПОСЕРЕДНА ВИМІНА ДУМОК, В ЯКУ ВКЛЮЧИЛИСЯ ТЕЖ МЕШКАНЦІ. ВЕЧІР ВЕЛА УСПІШНО ПАНІ ПАСТЕРНАК І ВОНА СТВОРИЛА ПОГІДНУ АТМОСФЕРУ. ЦЕ БУЛА ОДНОЮ З КРАЩИХ ЗУСТРІЧЕЙ З ЧУЖОМОВНИМИ ВИДАТНИМИ ОСОБАМИ.

М. Пастернакова



ЗІЛЮЄТИ МЕНШКАНЦІВ:НЕВГАСИМА СИЛА ЖИТИ

ДОРОГОЮ ІДЕ СТРУНКА СЕРЕДНЬОГО ВІКУ ПАНІ. ОДНОЮ РУКОЮ ЛЕГКО СПИРАЄТЬСЯ НА ПАЛИЧКУ, У ДРУГІЙ НЕСЕ БУКЕТИК ПОЛЬОВИХ КВІТОК. МИЛОЮ УСМІШКОЮ ВІТАЄ КОЖНУ ЗУСТРІЧНУ ЛЮДИНУ, НАЧЕБ ТО БУЛИ ЇЇ ДОБРІ ЗНАЙОМІ. ПРОТЕ, ЦЯ УСМІШКА НЕ Є ФОРМАЛЬНА, ХОЛОДНА, А ВИХОДИТЬ ІЗ ВНУТРІШНЬОГО ЇЇ ЧУТТЄВОГО СТАНУ. У ПІДНЯТІЙ ВГОРУ ГОЛОВІ Є ВИРАЗ САМОВДОВОЛЕННЯ. МИ МЕНШКАНЦІ ПАНСІОНУ РОЗУМІВМО РАДІСНІ БЛИСКИ В ОЧАХ ВРОДЛИВОЇ ПАНІ.ЩЕ ТАК НЕДАВНО БАЧИЛИ, ЯК ЇЇ ПРИВЕЗЛИ З ЛІКАРНІ НА ВІЗОЧКУ І ТОДІ НАМ ЗДАВАЛОСЬ, ЩО ВОНА БЕЗ ПОМОЧІ ДРУГИХ НЕ ЗМОЖЕ НАВІТЬ ПОВЕРНУТИСЬ НА ЛІЖКУ. А ОСЬ ТЕПЕР ЯКА ПОБІДА НАД ПЕРЕДЧАСНИМИ ПРОГНОЗАМИ. ЗВИЧАЙНО, ПАНІ ПОПОВИЧ Є ПІД ПОСТІЙНИМ НАГЛЯДОМ ЛІКАРЯ І МЕД-СЕСТЕР, ВОНА МАЄ ВИЗНАЧЕНУ РУТИНУ ЩОДЕННОГО ЖИТТЯ, ВОНА ДВІЧІ В ТИЖДЕНЬ ІЗДИТЬ ДО КЛІНІКИ НА ТЕРАПІЧНЕ ЛІКУВАННЯ. А ПРОТЕ УСІ ЦІ ЗАСОБИ НЕ ДАЛИ Б ТАКОГО УСПІХУ, ЯКЩО Б ПАЦІЄНТКА НЕ ПОМАГАЛА ПРИ ЦЬОМУ СИЛОЮ СВОГО ПСИХІЧНОГО НАСТАВЛЕННЯ ДО ХВОРОБИ, ЯКЩО Б В НЕЇ НЕ БУЛО НЕВГАСИМОГО БАЖАННЯ І СИЛЬНОЇ ВОЛІ "Я ХОЧУ, Я МУШУ ЖИТИ!" СПОЧАТКУ МАЛО ПОМІЧАЛАСЬ ЗМІНА У СТАНІ ЇЇ ЗДОРОВ'Я, АЖ НЕСПОДІВАНО ОДНОГО ДНЯ МИ ПРИВІТАЛИ ЇЇ РАДІСНИМ ЗДИВУВАННЯМ, КОЛИ ВОНА ПРОХОДЖУВАЛАСЬ ПО КОРИДОРІ ПРИ ПОМОЧІ "ВОКЕРА". ВІД ТОГО ЧАСУ МИ З УВАГОЮ СЛІДКУВАЛИ, ЯКИМ ФІЗИЧНИМ ЗУСИЛЛЯМ ВОНА СТУПНЕВО УСАМОСТІЙНЮВАЛАСЬ І ВКІНЦІ ПОЧАЛА СПРОБИ ХОДИТИ ПО ТЕРАСІ СПИРАЮЧИСЬ ВЖЕ ТІЛЬКИ НА ПАЛИЧЦІ, НАЧЕБ ТО НА "ТРЕТІЙ НОЗІ". А ЗВІДСИ ВЖЕ ТІЛЬКИ ПЕРЕЙТИ ЧЕРЕЗ ЇДАЛЬНЮ І ВІЛЬНИЙ ВИХІД НА ДОРОГУ. ВОНА РАДО РОЗМОВЛЯЄ З МЕНШКАНЦЯМИ, БУВА ОБДІЛЮЄ КОГО КВІТКОЮ, КОГО СОЛОДКИМ АБО ОВОЧАМИ. ЗАХОДИТЬ ЧАСТО ДО РОБІТНІ І ПОМАГАЄ У СКЛА-



ДАННІ МОЗАЇКИ ЧИ ВИРОБИ ШТУЧНИХ КВІТІВ. ТИМ АКТИВІЗУЄ СВОЇ ДУМКИ, ВЕДЕ ЇХ ПОГІДНИМИ СТЕЖКАМИ. ІНОДІ СІДАЄМО У "ЗЕЛЕНОМУ КЛУБІ" І ПАНІ ПОПОВИЧ ЛАГІДНИМ ТИХИМ ГОЛОСОМ РОЗКАЗУЄ ПРО МИНУЛЕ АБО ПРО КНИЖКИ, ЯКІ ВОНА РАДО ЧИТАЄ. ЧАСОМ НЕСПОДІВАНО ВПАДЕ ПИТАННЯ "ЧИ Я ЗМОЖУ ХОДИТИ БЕЗ ПАЛИЧКИ?" ОЦІНЮЮЧИ ДО ТЕПЕРІШНИЙ ПРОГРЕС МОЖНА ДУМАТИ, ЩО ТРАПЛЯЮТЬСЯ ВИПАДКИ, ЯКІ МЕЖУЮТЬ З ЧУДОМ І ЯКІ НАУКА НЕ ВМІЄ ПОЯСНИТИ.

У ПІДВЕЧІРНЮ ГОДИНУ, КОЛИ СОНЦЕ СТЕЛИТЬ НА ЗАХІДНЬОМУ НЕБОВЗВОДІ ВОГНЕННУ ЗАГРАВУ, ПАНІ ПОПОВИЧ МОЛИТЬСЯ У ЗАТИШКУ СВОЄЇ КІМНАТИ. ЦЕ ТИХА РОЗМОВА З БОГОМ, ЯКА СТИМУЛОЄ ПСИХІЧНІ СИЛИ, ОКРИЛОЄ НАДІЮ НА БОЖУ ПОМІЧ.....БУВАЮТЬ ХВИЛИНИ, КОЛИ МОЖНА ГЛЯНУТИ У ВНУТРІШНІЙ СВІТ ЛЮДИНИ І ТОДІ ЗДАЄТЬСЯ В ЛЮДСЬКИХ СЕРЦЯХ ВИРОСТАЮТЬ КВІТИ ЗРОЗУМІННЯ ПРИЯЗНІ Й ПОШАНИ ОДИН ДО ОДНОГО.

М. Пастернакова



БАЗАР ГІДНИЙ УВАГИ

ДНІ 31-ГО БЕРЕЗНЯ Ц.Р. В ГОДИНАХ ВІД 1:30 ДО 4:30 ПОПОЛ. ВІДБУВСЯ ЗАХОДОМ УПРАВИ ПАНСІОНУ ЗА ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ ПАНЬ ТРАДИЦІЙНИЙ ПЕРЕДВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР У ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ.

ЦЬОГОРІЧНИЙ БАЗАР ПЕРЕВЕРШИВ УСІ ПОПЕРЕДНІ БАЗАРІ СВОЄЮ РІЗНОМАНІТНІСТЮ ТА БАГАЦТВОМ МИСТЕЦЬКИХ ЕКСПОНАТІВ. ПРИСУТНІ ГОСТІ МАЛИ МОЖЛИВІСТЬ ОГЛЯНУТИ Й ЗАКУПИТИ ГАРНІ ПИСАНКИ, ВШИВКИ, ТКАНИНИ, КИЛИМЧИКИ, КЕРАМІКУ, ШАЛІ, ШАЛИКИ, ХУСТИНИ, КЕПТАРИКИ, ЛЯЛЬКИ В НАРОДНІЙ НОШІ, СКУЛЬПТУРУ ТА ВЕЛИКОДНІ КОПИЧКИ. ВСЕ ЦЕ ВИКОНАЛИ МЕНШКАНЦІ ПАНСІОНУ ТА ПАНІ З ДОБРОВІЛЬНОГО КОМІТЕТУ. АТРАКЦІЄЮ БАЗАРУ БУЛИ ЖОВТЕНЬКІ ЦІП'ЯТКА ЯКІ ПРИТЯГАЛИ УВАГУ ВСІХ ПРИСУТНІХ. ДІТВОРА ЗАХОПЛЕНО ПРИГЛЯДАЛАСЯ ПУХ-

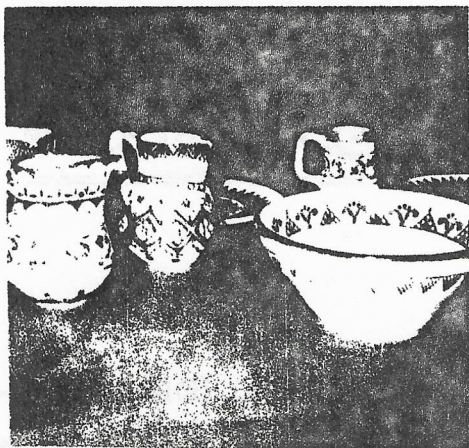
НАТЕНЬКИМ СОТВОРИЛИ І БАГАТО ЩАСЛИВИХ ДІВЧАТОК ПОНЕСЛИ ХОЧ ДВОЄ КУРЧАТОК ДОДОМУ.

КРІМ ЦИХ ПРИВАБЛИВИХ РІЧЕЙ НА БАЗАРІ МОЖНА БУЛО ЗАКУПИТИ СМАЧНЕ ВЕЛИКОДНЕ ПЕЧИВО ТА ВАРЕНИКИ. СТОЛИ З ПЕЧИВОМ ШВИДКО СПОРОЖНИЛИСЯ, БО ГОСТІ РАДО КУПУВАЛИ БАБКИ, ТОРТИ, ВАРЕНИКИ І Т.Д.

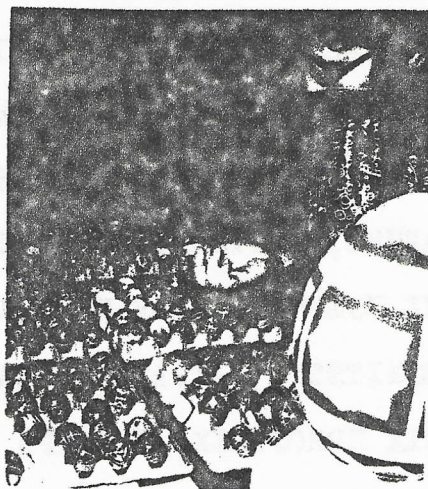
БАЗАР ЗАКІНЧИВСЯ ПРОГОЛОШЕННЯМ ЛЬОТЕРІЇ. БУЛО БАГАТО ГАРНИХ НАГОРОД. ЦЬОГОРІЧНА ЛЬОТЕРІЯ УВІНЧАЛАСЯ УСПІХОМ, БО ДОХІД З НЕЇ ПРИЗНАЧЕНИЙ НА РОЗБУДОВУ ТРЕТЬОГО ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ ГРОМАДЯН. УВЕСЬ ДОХІД З БАЗАРУ ВІНОСИТЬ \$ 5,892.34.

ЩИРЕ СПАСИБІ ВИКОНАВЦЯМ БАЗАРУ, ГОСТЯМ ТА ЖЕРТВОДАВЦЯМ, ЯКІ ЩЕДРО ВІДГУКНУЛИСЯ НА ЗАКЛИК ДОПОМОГТИ В ХОСЕННОМУ ДІЛІ.

М. Ухач



ФРАГМЕНТИ З ПЕРЕДВЕЛИКОДНОГО БАЗАРУ



ЗУСТРІЧ ЧЛЕНІВ ДОПОМОГОВИХ КОМІТЕТІВ ПАНЬ
ПРИ ДОМАХ ДЛЯ СТАРШИХ З 9-ОЇ ОКРУГИ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО

ЗА ІНІЦІЯТИВОЮ ПРЕДСТАВНИЦЬ ДОПОМОГОВИХ КОМІТЕТІВ ПРИ ДОМАХ ДЛЯ СТАРШИХ, П-І Н.КЛЮЧКО ТА П-І П. ТУС, ДНЯ 18-ГО КВІТНЯ Ц.Р. ВІДБУЛАСЯ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ 767 РОЯЛ ЙОРК РОВД ЗУСТРІЧ ЧЛЕНОК КОМІТЕТІВ 9-ОЇ ОКРУГИ ПРОВІНЦІЇ ОНТАРІО. ГОЛОВНИМИ ЦІЛЯМИ ЗУСТРІЧІ БУЛИ ОБМІНА ДУМОК ТА НАМІЧЕННЯ ПЛАНІВ НА РІК 1974-75.

ЗУСТРІЧ ВІДКРИЛА ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ, П-І Е. ПАСТЕРНАК, МОЛИТВОЮ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ ПРИ ВІДКРИТІЙ КАПЛИЧЦІ. ПІСЛЯ МОЛИТВИ ПАНІ ПАСТЕРНАК ПРИВІТАЛА ГОСТЕЙ, ВИЯВИЛА РАДІСТЬ, ЩО ЗУСТРІЧ ВІДБУВАЄТЬСЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПАНСІОНІ, ТА ПІДЧЕРКНУЛА ВЕЛИКУ ПОТРЕБУ ДОПОМОГОВИХ КОМІТЕТІВ ПРИ ДОМАХ ДЛЯ СТАРШИХ. ОПІСЛЯ ПРОМОВЛЯЛА ГОЛОВНА ДОПОВІДАЧКА ПАНІ К. АНДЕРСОН. ТЕМОЮ ЇЇ ДОПОВІДІ БУЛО: "ЯК РОЗВ'ЯЗАТИ ПРОБЛЕМИ, ЯКІ ЗУСТРІЧАЄТЬСЯ В ПРАЦІ ДОБРОВІЛЬНИХ КОМІТЕТІВ?" ГОЛОВНИЙ НАТИСК ПОКЛАЛА НА СПІВВІДНОШЕННЯ ПАНЬ ДО МЕШКАНЦІВ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ -- ЗРОЗУМІННЯ, ДИСКРЕЦІЮ ТА ВІДДАНІСТЬ У ПРАЦІ. ЧЛЕНИ КОМІТЕТУ, НА ЇЇ ДУМКУ, МУСЯТЬ БУТИ ЛЮДИ ДОВІРЕНІ, ЩОБ НЕ СТОРИТИ КОНФЛІКТІВ МІЖ УПРАВОЮ, АДМІНІСТРАЦІЄЮ І МЕШКАНЦЯМИ. ПІСЛЯ ДОПОВІДІ РОЗВИНУЛАСЯ ЦІКАВА ДИСКУСІЯ. В ГОД. 12:30 СЛІДУВАЛА ПЕРЕКУСКА-ОБІД. ТОМУ, ЩО ЗУСТРІЧ ВІДБУВАЛАСЯ У ВЕЛИКОДНІЙ ЧАС, АДМІНІСТРАЦІЯ ПАНСІОНУ ТА УПРАВА КОМІТЕТУ ПАНЬ ПРИ ПАНСІОНІ ПРИЙМАЛИ ГОСТЕЙ ВЕЛИКОДНІМИ СТРАВАМИ ВКЛЮЧНО З БАБКАМИ. ПІСЛЯ ПЕРЕКУСКИ, ГОСТІ ОГЛЯДАЛИ ВИСТАВКУ РОБІТ МЕШКАНЦІВ, ЯКА ЇХ ЗАХОПИЛА. ВІД ГОД.2-ОЇ ПОПОЛ. ЗУСТРІЧ ПРОДОВЖУВАЛАСЯ. ПРИСУТНІ ДІЛИЛИСЯ СВОЇМ ДОСВІДОМ У ПРАЦІ ТА ВИДВИГАЛИ НОВІ ІДЕЇ. НА ЗАКІНЧЕННЯ ГОСТІ МАЛИ ЗМОГУ ОГЛЯНУТИ ПАНСІОН ТА ПІЗНАТИ МЕШКАНЦІВ.

НЕЗАБАРОМ ВПЛИНУЛИ ДО АДМІНІСТРАЦІЇ ПАНСІОНУ Й ДО УПРАВИ КОМІТЕТУ ПАНЬ ПРИ ПАНСІОНІ ЛИСТИ ПОДЯКИ ЗА ТАК ГАРНЕ ПРИЙНЯТТЯ. В УРИБ-

КАК НАВОДИМО ТЕКСТ ЛІСТІВ:

Dear Mrs. Pasternak:

. I would like to offer you my very sincere thanks for allowing Nadia Kluchko and myself to hold our meeting for Area 9 at your Home.

Your residence was greatly admired by everyone and especially for the "Feeling of Home" that you have established for your residents. I personally was delighted to see how you have retained your Ukrainian traditions and culture.

No one could have been more hospitable and charming than you were along with the ladies of your Auxiliary.

Would you kindly convey our gratitude especially to your residents and do congratulate them on their fine embroidery and pottery making.

Dear Mrs. Kluchko:

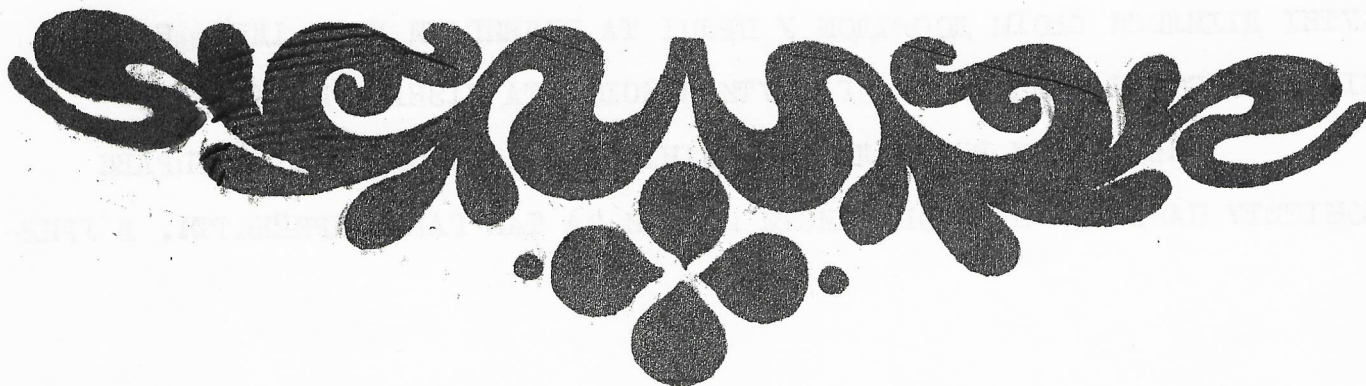
. Thank you so much for all the work you put into making the day successful. The luncheon was fabulous.

I had a couple of calls to say they found the day very informative and how much they enjoyed seeing your Home

For the Home Auxiliary of
the Ontario Association of
Homes for the Aged,

Mrs. Peggie Tooth.

Н. Ключко



КУЛЬТУРА І РОЗВАГА

В ПРОГРАМІ НАШОГО ЩОДЕННОГО ЖИТТЯ Є ДОВОЛІ МІСЦЯ НА КУЛЬТУРНІ РОЗВАГИ. ПРОТЕ НАЙБІЛЬШЕ РАДОСТІ ПРИНОСИТЬ НАМ МОЛОДЬ, ЯКА СВОЮ ВОКАЛЬНОЮ, МУЗИЧНОЮ, ЧИ ТАНКОВОЮ ПРОГРАМОЮ ПЕРЕНОСИТЬ НАШУ ДУМКУ У ТОЙ ПЕРІОД ЖИТТЯ, КОЛИ МИ БУЛИ МОЛОДШИМИ. НЕЗАБУТНЄ ВРАЖЕННЯ ЗРОБИВ НА НАС ХОР С.У.М.К., ЗОРГАНІЗОВАНИЙ ПРИ ІНСТИТУТІ СВ. ВОЛОДИМИРА В ТОРОНТІ. НЕВЕЛИЧКА НАША ЗАЛЯ ВРАЗ ЗАМІНИЛАСЬ НА СПРАВЖНЮ АВДИТОРІЮ. ХОРОМ КЕРУВАВ ДИРИГЕНТ О.ХМІЛЬ, ЯКИЙ ТЕЖ ВИСТУПАВ ЯК СОЛІСТ-ТЕНОР. ХОР ПРЕКРАСНО ЗДИСЦИПЛІНОВАНИЙ, СПІВАВ НАРОДНІ ПІСНІ В МУЗИЧНІЙ ОБРІВЦІ, В ЯКИХ ПЕРЕВАЖАЄ МОТИВ ЛЮБОВИ, РОЗЛУКИ Й ТУГИ. ГАРНІ НАРОДНІ СТИЛІЗОВАНІ КОСТЮМИ МИЛУВАЛИ ОКО, А ВИКОНАННЯ ХОРУ ДАВАЛО НАСОЛОДУ ВИСОКОЯКІСНОГО МИСТЕЦЬКОГО КОНЦЕРТУ. ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ, ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, ПОДЯКУВАЛА ХОРИСТАМ ЗА УВАГУ ДО СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН, ПОДАЛА ДЕЯКІ ЗАВЖАЖЕННЯ ВІДНОСНО СТИЛІЗОВАНИХ СЦЕНІЧНИХ НАРОДНИХ ОДЯГІВ, ТА ОБДАРУВАЛА ВСІХ КРАЙКАМИ РОБЛЕНИМИ В ПАНСІОНІ.

--- Х Х Х Х Х Х Х Х Х Х Х Х ---

МИ МАЛИ ПРИЄМНІСТЬ ТЕЖ СЛУХАТИ МАЛУ ГРУПУ ВИЩЕ НАЗВАНОВОГО ХОРУ, ЯКУ ПРИВІТАЛА ПАНІ М. УХАЧ. В ПРОГРАМІ БЕЗ ДИРИГЕНТА, ПРИ СУПРОВОДІ ГІТАРИ П. ТРОХИМА, ПЕРЕВАЖАЛИ ПІДРАДЯНСЬКІ ПІСНІ НАГРАНІ В УКРАЇНІ НА ПЛАТІВКАХ І ПОШИРЕНІ ПОЗА ЇЇ МЕЖАМИ. ЦІ ПІСНІ НЕ МОЖНА НАЗВАТИ НАРОДНИМИ, БО ЇХ "ТВОРЯТЬ" СПЕЦІЯЛЬНІ КОМПОЗИТОРИ ДЛЯ ПРАЦІВНИКІВ В КОЛГОСПАХ, ЩОБИ ВОНИ ОСПІВУВАЛИ ЩАСЛИВЕ РАДІСНЕ БЕЗЖУРНЕ ЖИТТЯ РАДЯНСЬКИХ ЛЮДЕЙ. ОЦЕЙ НОВІТНИЙ "ФОЛКЛОР" НЕ Є ВИЯВОМ НАРОДУ, А ВИЯВОМ РЕЖИМНОГО НАКАЗУ. ПУБЛІКА ШИРО ОПЛЕСКУВАЛА ЮНИХ СПІВАКІВ, ПРОТЕ НЕПРИЄМНО ВРАЖАЛИ ОДЯГИ ХОРИСТІВ - ОДНІ ДІВЧАТА В ЩОДЕННИХ СУЖОНКАХ, ДРУГІ В ШТАНАХ. НА ПРИЛЮДНІ НАВІТЬ МАЛІ ВИСТУПИ СЛІД МАТИ ОДНОСТРІЙ - ОТ ХОЧБИ ТЕМНОСИНЮ СПІДНИЧКУ І БІЛУ ВИШИВАНУ БЛЮЗОЧКУ.

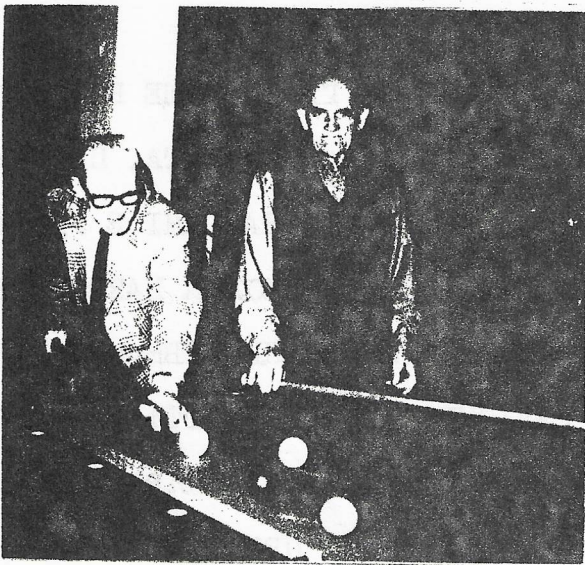
НОВІ ТОВАРИСЬКІ РОЗВАГИ В ПАНСІОНІ

Мешканці пансіону втішаються новими розваговими грами. У різдвяний час адміністрація пансіону закупила чудовий білярдовий стіл, а опісля "коло щастя".

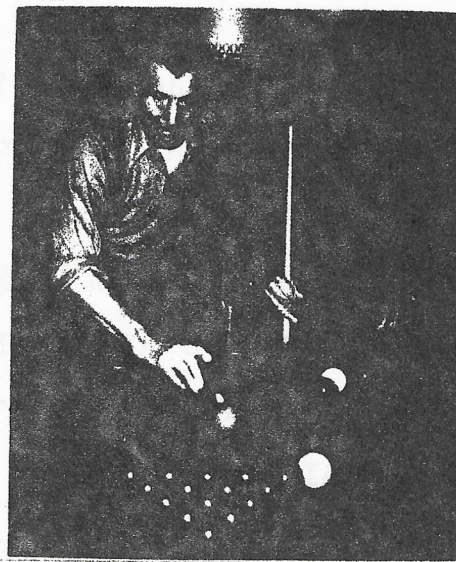
При білярдовому столі збираються в кожний час ветерани білярду, а біля них глядачі й нові кандидати до гри.

Гра відбувається за всіма правилами; гравці сперечаються, глядачі дотепню доповідають, а в загальному весела атмосфера. Досвідчені гравці радо вчать охочих запізнатися з правилами гри, чимраз більше нових кандидатів, які хочуть стати експертами білярду. Кожного дня раненько можна бачити завзятого новака, який тихцем учится збивати кульки, щоб у майбутньому стати до змагань з досвідченими ветеранами.

Мешканці Пансіону при білярді



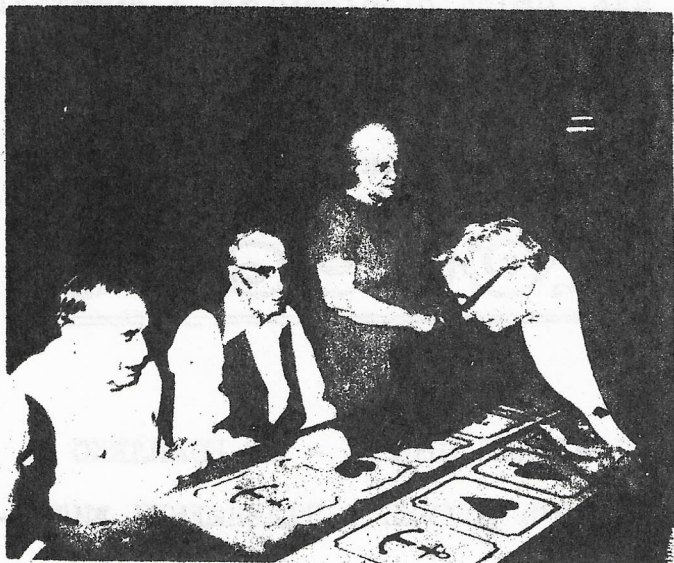
п.М. Рекуник і п.І.Вовна



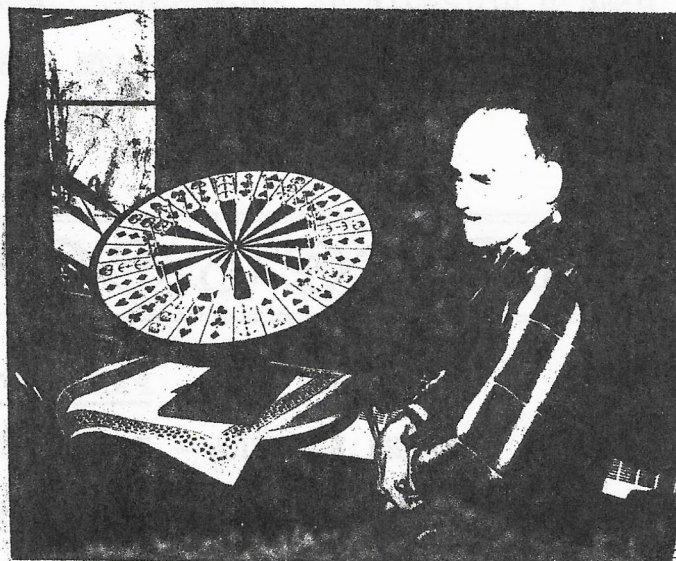
п.Н.Боднар і п.І.Вовна

"КОЛО ЩАСТЯ" - ЦЕ ВЖЕ МЕНШЕ СКОМПЛІКОВАНА ГРА. ДО НЕЇ НЕ ТРЕБА НІ ДОСВІДУ, НІ ПРАКТИКИ, А ПРЯМО ТАКИ ЩАСТЯ. ЗАЦІКАВЛЕНІ МЕШКАНЦІ СПРОБУВАТИ ЩАСТЯ СІДАЮТЬ БІЛЯ СТОЛА І КЛАДУТЬ ГРОШІ /АЖ ОДНОГО ЦЕНТА! / НА ВИБРАНІ ЗНАКИ. ПАН ВОВНА, ЯКИЙ ЗАПЕВНЮЄ ВСІХ, ЩО ВІН ЦІЛЕ ЖИТТЯ МАВ ЩАСТЯ /ПЕРЕБУВ ПЕРШУ СВІТОВУ ВІЙНУ І ВЕРНУВСЯ ЗДОРОВИЙ - ЩЕ Й З СРІБНОЮ Й ЗОЛОТОЮ МЕДАЛЯМИ ЗА ГЕРОЙСТВО / КРУТИТЬ КОЛО І ПРОГОЛОШУЄ КОТРИЙ ЗНАК ВИГРАВ. БАГАТО ПРИ ЦІЙ ГРІ СМІХУ - ПАНІ ЖАРТУЮТЬ, ПАНОВЕ ДОПОВІДАЮТЬ, НІХТО НЕ ЗАЖУРЕНИЙ, КОЛИ ПРОГРАЄ. ЗВИЧАЙНО ГРА КІНЧАЄТЬСЯ КОЛИ ВСІ ПОЗБУДУТЬСЯ ЦЕНТІВ І ЗАПЕВНИЛИСЯ, ЩО ТАКИ ЩАСТЯ В ГРІ НЕ МАЮТЬ. АЛЕ ЗА ЦЕ Є ДРУГЕ ЩАСТЯ -- ВЕСЕЛИЙ СМІХ, ДОТЕПНІ ЖАРТИ І ПРИЄМНО ПРОВЕДЕНИЙ ЧАС.

М. Ухач



Мешканці пансіону при грі:
п. Босий, п. Кестяк, п-і Біда,
п. Бойчин.



п. І. Вовна крутить "Коло Щастя"
і проголошує котрий знак виграв.



ЖІНОЧИЙ ХОР ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

ПІСНЯ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ БУЛА ЗАВЖДИ ВАЖЛИВИМ ЧИННИКОМ. ПІСНЕЮ ВИЯВЛЯЛИ РАДІСТЬ І СМУТОК, ПІСНЯ ПОМАГАЛА В ПРАЦІ, ДАВАЛА ГЛИБОКЕ ДУШЕВНЕ ВДОВОЛЕННЯ.

ТОМУ ПАНІ-МЕШКАНКИ ПАНСІОНУ РІШИЛИ ПРОДОВЖУВАТИ ТРАДИЦІЮ І ЗА ЇХ ІНІЦІАТИВОЮ ПОСТАВ НЕВЕЛИКИЙ ХОР, ЯКИЙ ВТІШАЄТЬСЯ ВЕЛИКОЮ ПОПУЛЯРНІСТЮ.

У РІЗДВЯНИЙ ЧАС КОЖНОГО ДНЯ ЗБИРАВСЯ ГУРТ МЕШКАНЦІВ І ПРИГОТОВЛЯВ ДО СВЯТ КОЛЯДКИ Й ШЕДРІВКИ. ПІСЛЯ ВДАЛОЇ СПРОБИ РІШЕНО ПІДГОТОВИТИ ПЕРШИЙ САМОСТІЙНИЙ КОНЦЕРТ У ПОШАНУ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА. ВИСТУП ХОРУ БУВ ГАРНИЙ І ЦЕ ЗАОХОТИЛО ВСІХ ПАНЬ ПРОДОВЖУВАТИ ПРОБИ СПІВУ ТА ВЛАШТУВАТИ СВОЇ КОНЦЕРТИ. ЗАРАЗ ІДЕ ПІДГОТОВКА ДО НОВОГО ВИСТУПУ - В РІЧНИЦЮ ЛИСТОПАДОВОГО ЗРИВУ. У РЕПЕРТУАР ВИСТУПУ ВХОДЯТЬ СТРІЛЕЦЬКІ ПІСНІ, БУДЕ ТЕЖ КІЛЬКА РЕЦИТАЦІЙ. ТРЕБА ЗГАДАТИ, ЩО ХОР ЗБАГАТИВСЯ НОВИМ ГАРНИМ СОПРАНОМ, АЛЬТИ ДОСІ ПЕРЕВАЖАЛИ. В ХОРІ Є ТЕЖ СПІВАЧКИ, ЯКІ КОЛИСЬ СПІВАЛИ В ПРОФЕСІЙНИХ АНСАМБЛЯХ. ПРАЦЯ ЙДЕ, ПРОБИ ВІДБУВАЮТЬСЯ І ЛЮБИТЕЛІ ПІСНІ МАТИМУТЬ ЗМОГУ ПОСЛУХАТИ НЕЗАБАРОМ ГАРНОГО КОНЦЕРТУ.

Хористка



РАННЯ РУХАНКА

РАННЯ РУХАНКА - ЩОДЕННИЙ ГІГІЄНИЧНИЙ ПРОРУХ - ЦЕ КОМПЛЕКС ВПРАВ, ЯКИЙ Є ЗАСОБОМ ДЛЯ ЗМІЦНЕННЯ ЗДОРОВ'Я ЛЮДИНИ І ПІДВИЩЕННЯ ЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІЗМУ.

ЦЕЙ РІД РУХАНКИ Є КОРИСНИЙ НЕ ЛИШЕ В ШКОЛАХ, ДЕ ЙОГО ЗАСТОСОВУЮТЬ З МЕТОЮ РОЗВИТКУ РУХОВИХ НАВИЧОК, СИЛИ, СПРИТНОСТІ І КООРДИНАЦІЇ РУХІВ; ЧИ У ФАБРИКАХ ДЛЯ ВІДПРУЖЕННЯ М'ЯЗІВ; АЛЕ ТАКОЖ І В ЛІКАРНЯХ

І ДОМАХ ДЛЯ СТАРШИХ, ДЕ РУХАНКА ЯВЛЯЄТЬСЯ ЛІКУВАЛЬНОЮ ТЕРАПІЄЮ І ВАЖЛИВОЮ ПРОФІЛАКТИКОЮ ПРОТИ ВСЯКИХ АРТРЕТИЧНИХ НЕДОМАГАНЬ, ЗІШТИВНЕННЯ ЧИ ДРЯХЛОСТІ М'ЯЗІВ ТА КОСТЕЙ, НА ЩО ЧАСТО СКАРЖАТЬСЯ ЛЮДИ СТАРШОГО ВІКУ.

РУХАНКУ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА МИ ВПРОВАДИЛИ ЩОЙНО МИНУЛОГО РОКУ НА ДОМАГАННЯ САМИХ ЖЕ МЕШКАНЦІВ, ЧИ ТОЧНІШЕ МЕШКАНОК, ЯКІ ЗРОЗУМІЛИ І ЯК СЛІД ОЦІНИЛИ ЗНАЧЕННЯ І КОРИСТЬ, ЯКУ ПРИНОСИТЬ РУХАНКА ДЛЯ ЇХНЬОГО ЗДОРОВ'Я. ЦЕ ОДИНОКЕ, ТРЕБА ПРИЗНАТИ, ЗАНЯТТЯ, НА ЯКЕ МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ПРИХОДЯТЬ САМІ РАДО І БЕЗ ПРИНУКИ Й ЗАХОТИ, І ТО ЩОРАЗ В БІЛЬШІЙ КІЛЬКОСТІ.

ПРОВОДИМО МИ РУХАНКУ ЩОРАНКУ В 9-ІЙ ГОД. І ВИКОНУЄМО КОМПЛЕКС ВПРАВ З ВРАХУВАННЯМ ВІКУ І ЗДОРОВ'Я, ПЕРЕВАЖНО В СИДЯЧІЙ ПОСТАВІ І НЕ ДОВШЕ, ЯК 15 ХВИЛИН. ЦІЛИЙ КОМПЛЕКС СКЛАДАЄТЬСЯ З КІЛЬКАНАДЦЯТИ НЕСКЛАДНИХ ВПРАВ, ЯК ПОВОРОТИ ГОЛОВИ, ЗГИНАЛЬНІ І РОЗГИНАЛЬНІ РУХИ ПАЛЬЦІВ, РУК, НІГ, ТУЛУБА. ХОЧА ДЕКОМУ В ЧАСІ ВПРАВ "ТРИЩАТЬ КОСТИ", ВСІ ЧУЮТЬСЯ ПІСЛЯ ЗАРЯДКИ НЕНАЧЕ СВІЖІШИМИ, ЗДОРОВІШИМИ ТА БІЛЬШЕ ПРАЦЕСПОСІБНИМИ І ЖИТТЕРАДІСНИМИ.

Я. Чумак

-----XXXXXXXXXX-----

О Г Л Я Д Ф І Л ь М І В

КУРИЛИК: МАЛЯР-МИСТЕЦЬ

НА ФІЛЬМІ БУЛА СЕРІЯ КАРТИН З РАННЬОГО ПЕРІОДУ ЙОГО ТВОРЧОСТІ. ВІН СИН УКРАЇНСЬКОГО ПІОНЕРА, ЯКИЙ ЖИВ НА ЗАХОДІ КАНАДИ. В КАРТИНАХ ЗОБРАЖЕНИЙ ДИТЯЧИЙ ВІК, ЯКИЙ ВІН ПРОЖИВ У ВАЖКИХ УМОВАХ, КОЛИ БАТЬКО ЙОГО І ДРУГІ ПІОНЕРИ З ВЕЛИКИМ ЗУСИЛЛЯМ ЗАМІНЯЛИ БЕЗМЕЖНИЙ СТЕП ВКРИТИЙ ТРАВОЮ І КАМІННЯМ В УРОЖАЙНЕ ПОЛЕ. МАЛА ХАТИНА,



п. В. Курилик

В ЯКІЙ ЖИЛА РОДИНА КУРИЛИКІВ НА ТИХ ПРОСТОРАХ, НАЧЕ Б БОЯЛАСЯ ГЛЯНУТИ СВОЇМИ ВІКОНЦЯМИ ДОВКРУГИ СЕБЕ. А ВСЕ Ж І В ТАКИХ УМОВАХ МАЛИЙ ХЛОПЕЦЬ, ЯК БУЛО ВИДНО НА КАРТИНІ, ЙШОВ ПІШКИ МИЛЯМИ ДО ШКОЛИ. НАСТУПНІ КАРТИНИ МАЮТЬ ВЖЕ ЛЕШО ЗМІНЕНИЙ ХАРАКТЕР. НА ПОЛЯХ БУЙНО ДОЗРІВАЄ ЗБІЖЖЯ /БУДЕ ХЛІВ/, ВСМІХАЮТЬСЯ ДО СОНЦЯ ЛАНИ СОНЯШНИКІВ /БУДЕ ОЛІЯ/. А ПІСЛЯ ТОГО ЗНОВ КАРТИНИ НУЖДИ, ПОСУХА ЗНИЩИЛА УРОЖАЙ І ЗНОВ У ФАРМАРІВ ГОЛОД, ДЕПРЕСІЯ. ТА КУРИЛИК ВЖЕ В ТОМУ ВІЦІ ЗАКІНЧИВ СЕРЕДНЮ ШКОЛУ І ПІСЛЯ ТОГО ВІСЦАВСЯ НА ВІДДІЛ МИСТЕЦТВА В УНІВЕРСИТЕТІ У ВІННІПЕЗІ. ЧУТЛИВА ДУША ХЛОПЦЯ ГЛИБОКО СПРИЙНЯЛА УСЮ НУЖДУ ПІОНЕРСЬКОГО ЧАСУ І ЦЕ ВІДБИЛОСЯ В ЙОГО І ПІЗНІШИХ КАРТИНАХ. ПРО ТЕ НЕ ТАК ЖИТТЯ ЛЮДЕЙ, ЯК ЯКАСЬ НОСТАЛЬГІЯ ЗА ПЕРЕРІЯМИ, ЩО СЯГАЛИ ДАЛЕКИХ ГОРИЗОНТІВ, ЯК СОН МИНУЛОГО, БО ЦЕ ПРОСТО ЧАСТИНА ЙОГО САМОГО І СЛІД ЦЬОГО ОСТАНЕ НА ЦІЛЕ ЖИТТЯ. ЦЕ ВЖЕ СИМВОЛИ НАСИЧЕНІ РЕЛІГІЙНИМ ДУХОМ.

ГОНГ КОНГ - КИТАЙ

ПОКАЗАНО ВУЛИЦІ МІСТА З МІШАНОЮ АРХИТЕКТУРОЮ. ПОБІЧ ХМАРО-ДЕРІВ СТОЯТЬ МАЛІ ДОМИКИ, СЕРЕДИНОЮ ВУЛИЦІ ІДУТЬ АВТОБУСИ НА РЕЙКАХ, А ЗА ТИМ МАРШУЄ МАСКАРАД, В ЯКИЙ ВКЛЮЧАЮТЬСЯ ЛЮДИ З ДОРОГИ І ВСЕ РАЗОМ ВИГЛЯДАЄ, ЯК ЩОСЬ В РОДІ СЕРЕДНЬОВІЧНОГО ТЕАТРУ З УЧАСТЮ НАРОДУ. ДАЛІ ПОКАЗАНО РОБІТНЮ МИСТЕЦЬКИХ МЕБЛІВ І КЕРАМІКИ. УСЕ ПРЕКРАСНО РОЗМАЛЬОВАНЕ, ДЕЛІКАТНО ДЕКОРАТИВНЕ. КИТАЙСЬКЕ МИСТЕЦТВО СТАРІШЕ ЗА ЯПОНСЬКЕ, МАЄ ВИТОНЧЕНІ ФОРМИ І МАЙЖЕ КАЛІГРАФІЧНИЙ РИСУНОК. В НЬОМУ ПЕРЕВАЖАЮТЬ КВІТИ, ДЕРЕВА, ПТАХИ - ВСЕ В ЧИСТИХ КОЛЬОРАХ. ЦІКАВО БУЛО ГЛЯДІТИ НА ЗРАЗКИ СТАРОЇ КИТАЙСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, ПОРІВНЮЮЧИ ЇЇ ЗІ СУЧАСНИМИ ЛОМИГОЛОВКАМИ. КИТАЙ СЬОГОДНІ ТРЕТЯ ПОТУГА СВІТУ, МАЄ ВЕЛИКІ ДОСЯГНЕННЯ В ТЕХНІЦІ І ІНДУСТРІЇ, ПРО ТЕ ВЕЛИКОЮ ЇХ ПРОБЛЕМОЮ Є СИЛЬНЕ ПЕРЕЛЮДНЕННЯ, ЯКЕ ЗАГРОЖУЄ КРАЇНАМ СХІДНЬОЇ ЄВРОПИ.

НОРВЕГІЯ

КОЛИСЬ НАСЕЛЕННЯ-НОРМАНИ ШУКАЛИ ПРИГОД НА СВІТОВИХ МОРЯХ, ДАЛИ ТАКИХ ВЕЛИКИХ ЛЮДЕЙ, ЯК Г. ІБЗЕН, ДРАМАТУРГ; Е. ГРІГ, КОМПОЗИТОР; СТРИНБЕРГ, ПИСЬМЕННИК; А СЬОГОДНІ КРАЇНА Є АТРАКЦІЄЮ ДЛЯ ТУРИСТІВ. ЧУ-

ДОВІ ГІРСЬКІ КРАЄВИДИ, ФІЙОРДИ НАГРІТІ ТЕПЛОЮ СТРУЄЮ ПРИВАБЛЮЮТЬ ЧУЖИНЦІВ З ІНДУСТРІАЛЬНИХ КРАЇН ДЛЯ ВІДПОЧИНКУ І ВСПОКОЄННЯ НЕРВІВ СЕРЕД НЕЗДЕФОРМОВАНОЇ ПРИРОДИ. ТУТ Є ТЕЖ СВОЯ РОМАНТИКА У ПРИМІТИВНОМУ ЖИТТІ СЕЛЯН. З ОГЛЯДУ НА НЕВРОЖАЙНИЙ ТЕРЕН, В НИХ ШИРОКО РОЗВИНУТЕ МОЛОЧАРСЬКЕ ГОСПОДАРСТВО І ВИПАС ХУДОБИ. ТРАВУ З ВИСОКИХ ПОЛОНИН ПРОСУВАЮТЬ ПО ЛИНВАХ ВНИЗ - ЦЕ ПАША. ТАК МИНАЄТЬСЯ ЛЮДСЬКА СЛАВА І ЗМІНЯЄТЬСЯ ОБЛИЧЧЯ НАРОДУ І КРАЇНИ.

"ДЕ ЖИВУТЬ ВОДЯНІ ОРЛИ"

В БРИТІЙСЬКІЙ КОЛУМБІЇ ПРИ БЕРЕГАХ ГЛИБИННИХ ВОД ЖИВУТЬ ТВАРИНИ, В ЯКИХ ЗОВНІШНІ ІНОДІ ПОТВОРНІ ФОРМИ МАЮТЬ ЗАЛИШКИ ПЕРВІСНИХ ТВАРИН, ЯКИХ ЖИТТЯ В ПО-ЛЮДОВИКОВІЙ ДОБІ Є У ВОДІ. ВОНИ ВПРОДОВЖ МІЛЬЙОНІВ РОКІВ САМОВУТНЬО ДОСТОСУВАЛИСЬ ДО КЛІМАТИЧНИХ УМОВИН І СЬЮГОДНІ ШЕ Є ПЛАЗУНИ, ЩО ЧАСТИННО ЖИВУТЬ У ВОДІ І МАЮТЬ ПЛАВЦІ, АЛЕ МАЮТЬ ТЕЖ ВІДДИХОВІ ОРГАНИ ДЛЯ ЖИТТЯ НА СУШІ, НА БЕРЕГАХ ВІДЛЮДНИХ ГІРСЬКИХ ОЗЕР. ЦІ ФАНТАСТИЧНИХ ФОРМ ПОТВОРИ ПОВОЛІ ВИГИБАЮТЬ. ТОМУ НИМИ ТЕПЕР ОПІКУЄТЬСЯ УРЯД, ЇХ ДОСЛІДЖУЮТЬ ЗООЛОГИ, ПРИКРІПЛЮЮТЬ ЇМ "МЕТРИКУ" З ДАТОЮ СУЧАСНОГО ДНЯ.

УЖИТКОВІ МИСТЕЦЬКІ ВИРОБИ /В НОВОМУ БРУНСВІКУ/

НА ФІЛЬМІ ПОКАЗАНА ГОНЧАРСЬКА РОБІТНЯ ЄВГЕНА БОЙКА. ЦІЛА РОДИНА ПРАЦЮЄ В МИСТЕЦЬКОМУ ГОНЧАРСЬКОМУ ПРОМИСЛІ. ФОРМИ Й МАЛЬОВАНИЙ ОРНАМЕНТ ЗАПОЗИЧЕНІ В ДЕЧОМУ ЗІ ШКОТСЬКИХ НАРОДНИХ МОТИВІВ /КРАТИ І КОЛЬОРИ/. ГОДІ СКАЗАТИ, ЩО ЙОГО ТВОРЧИСТЬ ЦЕ РАДШЕ КОПЛЮВАННЯ ВІДОМИХ ЗРАЗКІВ. ДИВУЄ ОДНО, ЧОМУ П. БОЙКО НЕ ВИКОРИСТУВАВ У СВОЇЙ ПРАЦІ ФОРМИ, ОРНАМЕНТ І КОЛЬОРИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО КЕРАМІЧНОГО МИСТЕЦТВА. НЕВЖЕ Ж ЗАНИДІЛО В НЬОМУ УСЕ УКРАЇНСЬКЕ, ОСТАЛО ТІЛЬКИ ПРИЗВИЩЕ?

ТРОПІКАЛЬНА АФРИКА

ПІСЛЯ ЗАЗНАЧЕННЯ НА ФІЛЬМІ ГЕОГРАФІЧНОГО ПОЛОЖЕННЯ АФРИКАНСЬКИХ ПЛЕМЕН, ПОКАЗАНО ЖИТТЯ НЕГРІВ ВІД НАЙРАНИШОГО СТУПНЯ КУЛЬТУРИ. КОЛЬОНІЗАЦІЯ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДЕРЖАВ, ГОЛОВНО АНГЛІЇ, ЯКІ ВИКОРИСТОВУВА-

ЛИ ПРИРОДНІ БАГАТСТВА КРАЇНИ І РОБОЧУ СИЛУ, СТУПНЕВО ВНЕСЛИ ЗМІНИ В ЖИТТЯ ТУБИЛЬЦІВ, В ОСВІТІ, ІНДУСТРІЇ, ГІГІЄНІ. ВОДНОЧАС ПРОТИ ВОЛІ КОЛЬОНІЗАТОРІВ БУДИЛАСЯ В АФРИКАНЦІВ НАЦІОНАЛЬНА СВІДОМІСТЬ. ВОНИ ДІСТАЛИ АНГЛІЙСЬКІ ГОРОЖАНСЬКІ ПАПЕРИ, ЯКІ ЇМ ВІДКРИЛИ ШЛЯХ У СВІТ, ТОВТО ПЕРЕДУСІМ В АНГЛІЮ, КАНАДУ ТА АВСТРАЛІЮ. З РОСТОМ СВОЇ ВАРТОСТІ І ГІДНОСТІ, АФРИКАНЦЯМ ПРИЗНАЮТЬ САМОСТІЙНІСТЬ І ОТ КОЛИШНІ ЧОРНІ НЕВІЛЬНИКИ ДОБУВАЮТЬ МІСЦЕ В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ, ЯК ВІЛЬНИЙ НАРІД. ЩО БІЛЬШЕ І ЗАХІД ПЕРЕБИРАЄ ЇХНЮ ПРАДАВНЮ КУЛЬТУРУ – ОБРАЗОТВОРЧЕ І СКУЛЬПТУРНЕ МИСТЕЦТВО, ДЖАЗОВУ МУЗИКУ, ЇХНІ НАРОДНІ, А ТО Й РИТУАЛЬНІ ТАНЦІ, І Т.Д. ДО НОВОГО ЖИТТЯ ВСТАЮТЬ НАЙСТАРІШІ НАРОДИ СВІТУ, А ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ УКРАЇНИ НЕМА Ї ДОСІ МІСЦЯ В КОЛІ ВІЛЬНИХ НАРОДІВ.

САМОТНІ ДЕРЕВА

КАРТИНА ГІДНА ІМПРЕСІОНІСТИЧНОГО ПЕНЗЛЯ. ВЗДОВЖ ВУЛИЦЬ МІСТА НАСАДЖЕНІ ЗРІДКА ДЕРЕВА. ЇХ МАЛИМИ ЩЕ З КОРІННЯМИ ВИРУБАЛИ З ЛІСУ, ЗАБРАЛИ ВІД ДРУЗІВ Й У ВЕЛИКОМУ МІСТІ ДАЛИ ДЕКОРАТИВНЕ ПРИЗНАЧЕННЯ. ВОНИ ЖИВОТІЮТЬ В ТОМУ ЧУЖОМУ ОТОЧЕННІ, ЛІТОМ ПРИСИПАНІ ВУЛИЧНОЮ ПИЛКОЮ, ПРИРОДНИЙ ЇХ ЗЕЛЕНИЙ АРОМАТ ЗАГЛУШУЄ ЗАНЕЧИЩЕНЕ МІСЬКЕ ПОВІТРЯ. ЛЮДИ



ди минають їх, поспішаючи, і ніхто не звертає на них уваги. Хіба тільки психики в разі потреби підбігають ближче їх стовбурів. Деякі дерева мають дротяну огорожу, саме від тих непрошених гостей. Дерева тут самотні не можуть погостити з другими деревами, не прилітають зграйками птахи, не кладуть між гілками свої гнізда, не розказують щебетанням, що бачили у світі. Тільки легше стає їм коли літом дощ скупав їх прив'яле листя. Краще ведеться деревам, коли їх насаджать у міських парках, де вони мають почесне ім'я "зелених легенів" для міського населення. Тут у малому гурті вони себе краще почувують. І враз приходить на думку, чи не подібно буває і з людьми, які серед гамірної юрби почувуються самотніми й загубленими. Картини міста по мистецьки схоплені у різних порах року і кольорах робили враження виставки в картинній галереї.

ЧИСТОКРОВНИЙ

КІНЬ - ШЛЯХЕТНА ТРАВОЇДНА ТВАРИНА, ВІД ПРАДАВНА ПРИЯТЕЛЕМ ЛЮДИНИ, РОБОЧОЮ СИЛОЮ В ГОСПОДАРСТВІ. РОЗВИТОК ТЕХНОЛОГІЇ ПОВОЛІ ВІДСУВАВ ЙОГО ЗНАЧЕННЯ І СЬОГОДНІ ВЖИВАЮТЬ КОНЕЙ, ЯК КОЛЬОРИТНУ ДЕКОРАЦІЮ, НАПР. У ВІЙСЬКОВИХ ПАРАДАХ. ЛЮДИНА ПРИЗНАЧИЛА КОНЯМ СЬОГОДНІ РОЗВАГОВО-БИЗНЕСОВУ РОЛЮ. НА ФІЛЬМІ МИ БАЧИЛИ ПОКАЗ ТРЕНУВАННЯ ЧИСТОКРОВНИХ, РАСОВИХ, ТОНКОНОГИХ КОНЕЙ. ЇХ ПЛЕКАЮТЬ І "ВИХОВУЮТЬ" В СПЕЦІАЛЬНИХ СТАЙНЯХ ВИВЧЕНІ В ТОМУ ФАХУ ДЖОКЕЇ-ТРЕНЕРИ. ЦІНА ТИХ КОНЕЙ У ПЕРЕГОНАХ, ЩО Є НАЧЕ БІРЖО ДЛЯ ДОБУТТЯ НАЙВИЩОЇ ЦІНИ. "ГРАТИ" НА КОНІ, ЦЕ ТАК, ЯК ГРАЮТЬ ЛЮДИ В КАРТИ, ЛЮТЕРІЮ І ДРУГІ ГАЗАРДОВІ ГРИ. ЗВИЧАЙНО, ПОКАЗАНО ТЕЖ НА ФІЛЬМІ СТАДІОНИ, ДЕ ТИСЯЧІ ЛЮДЕЙ У ХВИЛЮВАННІ СЛІДКУЮТЬ ЗА ВИСЛІДОМ КІННИХ ЗМАГАНЬ У ШВИДКОСТІ. У НАШІЙ ДОБІ МАШИНИ ГОНЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНОГО СТРУМУ ЗАМІНИЛИ СИЛУ КОНЯ НА "КІЛЬОВАТИ". МАШИНА ВИТИСКАЄ ТЕЖ ЛЮДИНУ З ПРАЦІ І ДАЄТЬ ЇЙ РОЛЮ МАЛОГО ІНСТРУМЕНТУ.

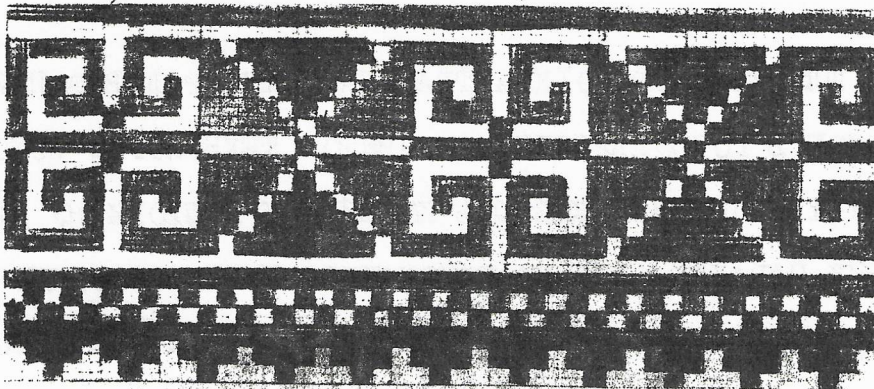
ФІЛЬМ ТЕХНІЧНО ПРЕКРАСНО ВИКОНАНИЙ. НА ТЛІ КОЛЬОРАМИ НАСИЧЕНИХ КРАЄВИДІВ І ВОДИ В ОЗЕРАХ, ЩО ПЕРЕЛИВАЛАСЬ КАСКАДАМИ СВІТЕЛ ВЕЧІРНЬОЇ ЗАГРАВИ, ГРАЦІОЗНО БІГАЛИ ГАРНІ СВОЄЮ БУДОВОЮ І РОЗУМНИМ ВИРАЗОМ КАРИХ ОЧЕЙ РАСОВІ ЧИСТОКРОВНІ КОНІ. ЧУЛОВО ВИГЛЯДАЛИ ЧОМУ У ТАК РАДО

ДИВИМОСЯ НА КАРТИНИ З МИНУЛОГО СТОРІЧЧЯ, ДЕ ЧЕТВЕРТНОЮ ЗАПРЯЖЕНІ ВІД-
ВРИТІ КАРЕТИ, ЩО ВЕЗУТЬ СТРОЙНІ ДАМИ; МИЛИЙ НАМ НАВІТЬ ФІЯКЕР ЛЬВІВСЬ-
КИЙ, ЩО БАТОГОМ ПІДГАНЬЄ КОНЬКУ, І КІННИЙ ТРАМВАЙ ТЕЖ БУДИТЬ СПОГАДИ ПРО
ЧАСИ, КОЛИ КОНІ МАЛИ СВОЮ ВАРТІСТЬ І ЦІНУ.

М. Пастернакова

И И - - - Ж Ж Ж Ж Ж - - - И И

НАША ВИШИВКА



ВЗІР СТИЛІЗОВАНИЙ - ЩЕ НЕ РОЗПОВСЮДЖЕНИЙ. ДУЖЕ
ВІДПОВІДНИЙ НА ДОВГУ СУКОНКУ, ВИШИТИЙ ДВІЧІ - НА ЦІЛУ ДОВЖИНУ.
ПРИПУСКАЮ, ЩО РІВНОЖ НАДАСТЬСЯ НА ДОРІЖКИ ЧИ СЕРВЕТКИ.

НИТКИ: ЧОРНІ Д.М.Ц. 310 І ЧЕРВОНІ Д.М.Ц. 321,
АБО БРОНЗОВІ-РЖАВІ Д.М.Ц. 918 І ПОМАРАНЧЕВІ Д.М.Ц. 947.

Л. Луцька

ПОЖЕРТВИ НА НОВО-ПЛЯНОВАНИЙ /3-Й/ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ,
ЯКІ ВПЛИНУЛИ ДО КАНЦЕЛЯРІЇ ПАНСІОНУ ПІДЧАС 1973 р.

	\$50,000.00	- Ванд П.
	8,008.28	- Пансіон ім. Івана Франка /приходи з базарів, чайків, лотерій, "ресторанчика" і т.п./
	7,593.34	- Белей К.
	5,133.75	- Вознюк М. /мортгеджом/
	5,000.00	- Зеленко А.
	2,630.92	- Пастернак п-і Е.
	2,000.00	- Український-Канадський Леґіон /Відділ 360/
	1,647.41	- Садовий Т.
	1,200.00	- Сеμεць д-р М.
	1,100.00	- Тріска о.Й.
	1,010.00	- Пастернак інж.Е.
	1,001.50	- Бойчин П.
По	1,000.00	- Босий М., Мадар І., , Станимир О./запис/
	960.00	- Шиманський д-р Г.
	900.00	- Братство Дивізіоників
	800.45	- Фуштей Д.
	800.00	- Романюк адв.М.Б.
	722.07	- Стадник П.
	696.51	- Сонич В.
	580.79	- Корчинський Ф.
По	500.00	- Білоус М., Дзюба М. /запис/, Юрчишин А.
	477.00	- Чернопиский І.
	400.00	- Ременний М.Л.
	356.00	- Кудрик Н.
	318.00	- Збірка з коляди
	317.00	- Квас М.
По	300.00	- Бей В., Галич А., Магденко П., Кредитова Спілка "Союз"
	293.45	- Калата Е.
	241.00	- Бджіль К.
	238.00	- Т-во "Миргород" /Ст.Кетеринс/
	227.00	- Біда Т.
	220.00	- Ліниця М.
По	200.00	- Кметик В., Континентал Кен Ко., Матейко мгр.Б., Осмак М., Кредитова Спілка "У.Н.О.", Яворський М.
	198.00	- Ухач В. і М.
	180.00	- Ваврик Ю.
	170.00	- Кузьма В.
	154.64	- Кривоус К.
	150.00	- Стасюк П.
По	120.00	- Гаврилюк Д., Присташ І.
По	105.00	- Гірняк М., Нагорний І. і О.
	102.00	- Когут М.
По	100.00	- Банира Н., Біда К., Бовмен Л., Брикович Н., Горішний І., Городецька С., Граблюк І., Дерев'янчук Е., Друль А., Любуніч В., Мазур Г., Мазуркевич Н., Мав О., Маковський М., Малиновська А., Малік Х., Романюк Н., Семчишин Д., Суспільна Опіка /Тандер Бей/, Телюк Д., Флісак Б., Штеюк М.
	75.00	- Клиш М.
	70.00	- Мандрик М.
	62.00	- Остап А.
По	60.00	- Чайковський Р., Чумак Я.

	\$	59.00	-	Остафійчук Я.
По		55.00	-	Дувало І., Збірка в Судбурі, Нікіщенко М., Рябчевський І.
		54.00	-	Борщ Я.
По		50.00	-	Аттвелл В.Г., Бріль С., Грабець Р., Залеська А., Крамар Й., Криштальський І., Магир П., Павловський І., Парафенко В., Петрів С., Союз Українок Канади ім. Л. Українки, Стоквелл Б., Яла І.
По		40.00	-	Бачинський М., Гавалка А., Стебницька С.
По		35.00	-	Карчевська А., Пенцак Л.
По		31.00	-	Боднар о. Ю., Костик С.
По		30.00	-	Криницька А., Мулевич Л., Стахів д-р М.
		29.00	-	Дарміц Ю.
		28.00	-	Церква св. Покрови /Фінікс, Аризона/
		27.00	-	Змрочек А.
		26.50	-	Данилевич О.
По		25.00	-	Віндзор Салт Ко., Вжесневська Р., Глов І., Дудар В., Каратник О., Комісар М., Моспанюк д-р., Норріс В., Пригорницький Д., Самець С.

Разом пожертвами понад \$25.00: \$107,389.61
 Дрібними пожертвами нижче \$25.00: 1,976.48

За 1973 рік - - - - - Разом: \$109,366.09

- - - x - x - x x x x x x x x x x x - x - x - - -



ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - ГОЛОВА
Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ
П-І Е. ПАСТЕРНАК - ДИРЕКТОР
ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР
П-І Н. КОЗІЙ - СКАРБНИК
МІР. Б. МАТЕЙКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

КАПЕЛЪНИ ПАНСІОНУ

О. МІТР. П. ХОМИН
О.ПРОТ. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

П-І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА
П-НА ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР
П. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК
П-І МАРІЯ УХАЧ - ЧЛЕН КОЛЕГІЇ



***** ЦЕ ЧИСЛО "НОВИНОК З ПАНСІОНУ" ВИДАНО ВИКЛЮЧНО НА МАШИНАХ,
НА ЯКИХ ДАЛА ПАНСІОНОВІ ЗНИЖКУ КОМПАНІЯ "ГЕСТЕТНЕР" (G&STETNER).